



REGION MULLERTHAL
Petite Suisse
Luxembourgeoise

| D | F | N L | G B |



MULLERTHAL VISIT 2019

CULTURE | SITES | SPORTS & NATURE



VISIT
LUXEMBOURG



Legende • Légende • Legende • Legend			
	Hauptstraße Rue principale Hoofdstraat Main road		Müllerthal Trail
	Straße - Rue Street - Street		ExtraTour
	Pfad - Sentier Path		VTT Mountainbike Trail
	Wald - Forêt Bos - Forest		Nationaler Radweg Piste cyclable nationale National fietsroute National bikepath
	Ortschaft - Localité Stad - Locality		Lokaler Radweg Piste cyclable locale Local fietsroute Local bikepath
	Tourist Info		Klettergebiet Escalade Klimmen Climbing
	Jugendherberge Auberge de jeunesse Jeugherberg Youth hostel		Indoorkletterwand Mur d'escalade indoor Indoor climbing wall
	Burg, Schloss Château Burcht, Kasteel Castle		Freibad Piscine en plein air Openlucht zwembad Open pool
	Museum - Musée		Hallenbad Piscine couverte Overdekt zwembad Indoor pool
	Spielplatz - Aire de jeu Speeluin - Playground		Eislaufbahn - Patinoire Ijsbaan - Ice-skating rink
	Bahnhof - Gare Station - Train station		Golfplatz - Terrain de golf Golfterrein - Golf court



HÄERZLECH WËLLKOMM

Burg Beaufort

SPORTS & NATURE

- // HIKING 6-13
- // BIKING 14-19
- // WATERSPORTS 20-25
- // CLIMBING 26-29
- // GOLF 30-33

NATURE & GEOPARK

- // GEOLOGY 34-39

HITS FOR KIDS

- // MUSEUMS 40-43
- // ACTION 44-51
- // HIKING 52-57
- // BIKING 58-61

CULTURE & VISITS

- // MUSEUMS 62-69
- // CASTLES 70-75

USEFUL INFORMATION

- // INFO 76-87
- // TOURIST INFO 88-89



SPORTS & NATURE
// HIKING 6-13

Sieweschlëff, Berdorf



SPORTS & NATURE

// HIKING

MULLERTHAL TRAIL



| D: Der Leitwanderweg Mullerthal Trail wurde Anfang 2017 zum zweiten Mal als „Leading Quality Trails – Best of Europe“ ausgezeichnet. Es gibt einen Folder zum Mullerthal Trail sowie auch einen Pocketguide (2 €), der in sechs Etappen vorschlägt, wie man den Mullerthal Trail wandern kann. Die Wanderkarte der Region ist für 4 € (+ Porto) beim Tourismusverband oder bei den lokalen Tourist Informationen erhältlich.

| F: Début 2017 le Mullerthal Trail fut labellisé pour la deuxième fois comme « Leading Quality Trails – Best of Europe » et fait donc partie des meilleurs sentiers en Europe. Un dépliant sur le Mullerthal Trail ainsi que le Pocketguide (2 €) renseignent sur les étapes à faire. La carte des randonnées coûte 4 € (+ frais d'envoi) et peut être commandée auprès de l'ORT Région Mullerthal ou dans tous les offices de tourisme.

| NL: Voor de tweede keer werd begin 2017 het label "Leading Quality Trails - Best of Europe" aan de langeafstandswandeling Mullerthal Trail toegewezen. Er is een folder voor de Mullerthal Trail, evenals een Pocketguide (2 €), waarin wordt voorgesteld hoe men de Mullerthal Trail in zes etappes kan bewandelen. De wandelkaart van de streek is te koop voor € 4 (+ porto) bij het regionale toeristenbureau of bij de plaatselijke toeristen informaties.

| GB: In 2017, the Mullerthal Trail has been awarded for the second time as "Leading Quality Trails – Best of Europe". There is a free folder, and the Pocketguide (2 €) suggests how to hike the Mullerthal Trail. The regional hiking map can be purchased for 4 € (+ postage) at the Regional Tourist Office or at any tourist information in the region.

www.mullerthal-trail.lu



LOKALE WANDERWEGE



| D: In der Region gibt es eine Vielzahl an lokalen Rundwanderwegen mit unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden und Streckenlängen. Die Wege sind alle einheitlich in eine Gehrichtung markiert.

| F: La région affiche un grand nombre de circuits locaux avec différents degrés de difficulté et longueurs. Les sentiers sont tous balisés dans une direction de marche.

| NL: In de region zijn er diverse lokale rondwandelingen met verschillende moeilijkheidsgraden en lengten. De paden zijn uniform in een looprichting aangegeven.

| GB: In the region there are a variety of local circular trails with various lengths and degrees of difficulty. The trails are uniformly marked in one walking direction.



SPORTS & NATURE

// HIKING

NATURWANDERPARK DELUX

| D: Zum NaturWanderPark delux gehören vier grenzüberschreitende Felsenwege, die es dem Wanderer ermöglichen, auf der luxemburgischen und deutschen Seite zu wandern. Der Folder dazu ist in den Tourist Informationen der Region erhältlich.

| F: Le NaturWanderPark delux comprend quatre sentiers transfrontaliers qui permettent au randonneur de marcher du côté luxembourgeois et du côté allemand. Le dépliant en plusieurs langues est disponible dans les offices de tourisme de la région.

| NL: Bij dit NaturWanderPark delux horen vier grensoverschrijdende rotswandelpaden, die het mogelijk maken te wandelen aan de Luxemburgse en aan de Duitse kant. De brochure hiervoor is verkrijgbaar bij de plaatselijke toeristen informaties in de regio.

| GB: NaturWanderPark delux with its transnational hiking trails allows the hiker to walk on the Luxembourgish side as well as the German side. The leaflet going along with it is available in the tourist offices of the region.

www.naturwanderpark.eu

GUIDE AUTO-PÉDESTRE LUXEMBOURG



| D: Es gibt 201 Rundwanderwege in Luxemburg. Dazu kann man im Buchhandel ein kompaktes Handbuch erwerben mit Karte und herausnehmbaren Seiten zu jeder einzelnen Wanderung. Das Handbuch wurde 2017 neu aufgelegt.

| F: Le Guide Auto-Pédestre reprend 201 circuits auto-pédestres au Luxembourg. Ces circuits sont regroupés dans un manuel avec carte et explications sur chaque itinéraire. On peut acheter le manuel qui a été renouvelé en 2017 dans les librairies.

| NL: De Guide Auto-Pédestre - er zijn er 201 in Luxemburg - zijn rondwandelingen op nationaal niveau die door het hele land verspreid aangeboden worden. Hiervoor kan men een praktische nieuwe gids in de boekwinkels kopen. De afzonderlijke, uitneembare pagina's met eigen kaartdeel maken het gemakkelijk ze voor elke wandeling apart te gebruiken.

| GB: There are 201 national circular walks in Luxembourg called Auto-Pédestre. All of them are available in a convenient booklet which was renewed in 2017. There is an overall map and every hike has a page which you can take out of the manual.

www.editions-guybinsfeld.lu, tourisme.geoportail.lu, www.mullerthal.lu/shop





SPORTS & NATURE

// HIKING

NATIONALE WANDERWEGE

| D: Die nationalen Wanderwege durchziehen ganz Luxemburg. Einige können in der Region Müllerthal erwandert werden.

| F: Les sentiers nationaux parcourent tout le Grand-Duché de Luxembourg dont quelques uns peuvent être découverts dans la Région Mullerthal.

| NL: De nationale wandelwegen doorkruisen heel Luxemburg. Sommige ervan kunnen in de Regio Mullerthal bewandeld worden.

| GB: The national hiking paths can be found all over Luxembourg. You can discover several of them in the Mullerthal Region.

Sentier pédestre Fred Welter: **23 km**
 Sentier pédestre de la Basse Sûre: **23 km**
 Sentier pédestre Maurice Cosyn: **30 km**
 Sentier pédestre du Méllerdall: **45 km**

www.visitluxembourg.com



TOURENTIPPS

| D: Mit den Tourentipps kann man bequem seine Wanderung zwischen jeweils 9 und 12 km laufen. Es gibt einen gratis Folder dazu mit Erklärungen und einem Auszug aus der Wanderkarte.

| F: Avec ces suggestions de randonnée, toutes entre 9 et 12 km, on peut planifier et faire sa randonnée à l'aise. Tous les Tourentipps sont disponibles en tant que dépliant gratuit avec extrait de carte et explications sur le circuit.

| NL: Met de Tourentipps kunt u gemakkelijk een wandeling uitzoeken. Alle tips hebben een lengte tussen de 9 en 12 km en er is een gratis folder verkrijgbaar met uitleg en uitreksel van de wandelkaart.

| GB: These suggestions for hikes – all between 9 and 12 km – will make it easy for you to hike in the region. A small leaflet shows the map and gives additional explanations.

www.mullerthal-trail.lu



SPORTS & NATURE

// HIKING



NATURENTDECKUNGSPFAD WANTERBAACH-SIEWESCHLÉFF BERDORF

| D: Auf diesem Pfad erkunden Sie einen Teil der Felsenlandschaft der Region. Eine bei der Tourist Information Berdorf erhältliche Broschüre informiert über die geschichtliche Entstehung der Felsen. Start und Ziel sind beim Camping Martbusch in Berdorf; Länge: 3 km.

| F: Ce sentier vous mène le long d'une partie des formations rocheuses de la région. Une brochure est disponible à l'office de tourisme de Berdorf et renseigne sur la création des formations rocheuses. Départ et arrivée au Camping Martbusch à Berdorf; longueur : 3 km.

| NL: Dit pad zal u langs een deel van de rotsachtige landschap van de regio leiden. Een info brochure verkrijgbaar bij het Tourist Info geeft informatie over de historische oorsprong van de rotsen. Start en eindpunt bij de Camping Martbusch in Berdorf; lengte: 3 km.

| GB: This path will take you along the rock formations of the region. A booklet available at Berdorf tourist office shows the historic evolution of the rocks. Start and departure is at Camping Martbusch in Berdorf. Length: 3 km.

Tourist Information Berdorf, (+352) 79 05 45, www.visitberdorf.lu

PROMENADE DU SOUVENIR REISDORF



| D: Dieser 21 km lange Wanderweg erinnert an die tragischen Ereignisse von 1944 und 1945 und führt über einen Teil des Westwalls. Man kann die Wanderung in Reisdorf, Hoesdorf oder Bettendorf beginnen. Es gibt Infotafeln zu den Geschehnissen.

| F: Ce circuit de 21 km passe par une partie du Westwall et rappelle les événements tragiques entre fin 1944 et 1945. On peut commencer sa randonnée à Reisdorf, Hoesdorf ou Bettendorf. Des panneaux d'information des deux côtés de la Sûre renseignent le visiteur.

| NL: Deze 21 km lange wandelroute maakt u bekend met de tragische gebeurtenissen van 1944 en 1945 en voert gedeeltelijk over de zogenaamde Westwall. Men kan de wandeling in Reisdorf, Hoesdorf of Bettendorf beginnen. Er zijn informatieborden over de gebeurtenissen.

| GB: This 21 km long trail leads over parts of the Westwall and recalls the tragic events of 1944 and 1945. You can start your hike in Reisdorf, Hoesdorf or Bettendorf. There are information panels along the way.



SPORTS & NATURE

// HIKING

MENSCH UND STEIN BEAUFORT



| D: Wer mehr über die Geologie der Region erfahren möchte, kann sich in Born den Querschnitt der Gesteinsschichten oder die Felsen entlang des Lehrpfads Mensch und Stein in Beaufort ansehen.

| F: Si vous voulez en savoir plus sur la géologie de la région, vous pouvez visiter la section de couches rocheuses au village de Born ou admirer les formations rocheuses le long du sentier didactique Mensch und Stein à Beaufort.

| NL: Als u meer wilt weten over de regio's geologie, dan kunt u de doorsnede van rotslagen in Born of de rotsen langs dezelfde natuurpad Mensch und Stein in Beaufort bekijken.

| GB: The geology of the region is a passionate subject. If you want to know more about it, have a look at the stone layers set up in Born or look at the rocks along the path Mensch und Stein in Beaufort.

Tourist Information Beaufort, (+352) 83 60 99-301, www.visitbeaufort.lu



SPORTS & NATURE

// HIKING

DEIWELSKOPP & HIERBERBËSCH



| D: Durch das Naturschutzgebiet Deiwelskopp in Moersdorf führt ein 8,3 km langer Orchideen-Lehrpfad. Start und Ziel sind am Centre culturel in Born. In Herborn lädt ein Rundweg von 7,8 km zum Erkunden des Naturwaldreservates Hierberbësch ein.

| F: Un sentier de découverte avec orchidées a été aménagé dans la réserve naturelle Deiwelskopp à Moersdorf. Le départ et l'arrivée sont à Born près du Centre culturel. Le circuit a une longueur de 8,3 km. Un autre sentier de 7,8 km vous invite à exploiter la réserve forestière intégrale Hierberbësch à Herborn.

| NL: Door het natuurgebied Deiwelskopp voert een bewegwijzerde orchidee rondwandeling van 8,3 km. Start en aankomst zijn bij het Centre culturel in Born. In Herborn nodigt een parcours van 7,8 km u uit om het natuurlijke bosreservaat Hierberbësch te verkennen.

| GB: A path with orchids leads through the nature protection area of Deiwelskopp. The path has 8,3 km, starts and ends at Centre culturel in Born. In Herborn, you may hike in the nature reserve forest of Hierberbësch on 7,8 km.

www.mompach.lu

NATURPAD BEAUFORT

| D: Dieser Pfad veranschaulicht die Geschichte der alten Beforter Mühlen und der Tier- und Pflanzenwelt entlang des malerischen Halerbaachs. Start und Ziel sind am Schloss von Beaufort; Länge: 5 km.

| F: Ce sentier illustre l'histoire des moulins de Beaufort ainsi que la faune et la flore le long du pittoresque ruisseau de Halerbaach. Départ et arrivée au Château de Beaufort; longueur : 5 km.

| NL: Deze pad illustreert de geschiedenis van de oude molens van Befort en van de dieren – en plantenwereld langs de schilderachtige Halerbaach. Start en eindpunt bij het kasteel van Beaufort; lengte: 5 km.

| GB: The old mills around Beaufort as well as the flora and fauna along the picturesque Halerbaach brook will be explained to you on this path. It starts and ends at Beaufort castle. Length: 5 km.

Tourist Information Beaufort, (+352) 83 60 99-301, www.visitbeaufort.lu



SPORTS & NATURE
// **BIKING** **14-19**

See, Echternach



SPORTS & NATURE

// BIKING

NATIONALE RADWEGE



| D: Fünf nationale Radwege, die alle auf ehemaligen Bahntrassen angelegt sind, durchqueren die Region.

| F: Cinq pistes cyclables nationales qui ont toutes été aménagées sur d'anciennes lignes de chemin de fer traversent la région.

| NL: Vijf nationaal fietsroutes, alle aangelegd op voormalige treinlijnen, lopen door de regio.

| GB: You can cycle on five national cycle tracks which have all been set on former railway tracks.

PC 2: Piste Cyclable Echternach: Echternach-Luxembourg: **44 km**

PC 3: Piste Cyclable des Trois Rivières: Wasserbillig-Echternach-Vianden: **89 km**

PC 4: Piste Cyclable de la Syre: Ernster-Mertert: **20 km**

PC 5: Piste Cyclable de l'Ernz Blanche: Larochette-Heffingen (Soup): **9,7 km**

PC 16: Piste cyclable de la Moyenne Sûre: Reisdorf-Kautenbach: **32 km**

www.lvi.lu, Radkarte/carte de vélo/fietskaart/cycle map: Luxembourg by cycle, 5 €

LOKALER RADWEG CONSDORF-BERDORF-BECH

| D: Der lokale Radweg zwischen Berdorf, Consdorf und Bech verläuft vor allem über Nebenstraßen mit geringem Verkehr und Feldwege. Die Strecke ist teilweise mit dem offiziellen Radweg Echternach-Luxembourg (PC 2) verbunden. Die Gesamtlänge beträgt 42 km.

| F: La piste cyclable locale entre Berdorf, Consdorf et Bech passe surtout par des routes secondaires à faible trafic et des chemins ruraux. La piste est reliée en partie à la piste cyclable Echternach-Luxembourg (PC 2). La longueur totale est de 42 km.

| NL: Het lokale fietspad tussen Berdorf, Consdorf en Bech voert vooral over secundaire wegen en veldwegen met weinig verkeer. Het tracé sluit aan op zeer mooie delen van het officiële fietspad Echternach-Luxembourg (PC 2). De totale lengte is 42 km.

| GB: The local cycle track between Berdorf, Consdorf and Bech runs mainly on secondary roads and quiet rural roads with low traffic. The route is connected to the official cycle track Echternach-Luxembourg (PC 2). The total length is 42 km.

www.mullerthal.lu



SPORTS & NATURE

// BIKING

LOKALER RADWEG ROSPORT-MOMPACH-ECHTERNACH

| D: Dieser Radweg ist 50 km lang und führt durch die landschaftlichen Besonderheiten der Gemeinden Rosport-Mompach und Echternach. Die Strecke verläuft über vorhandene Straßen und Radwege. Die eher schwierige Strecke ist in zwei Richtungen befahrbar.

| F: Cet itinéraire de 50 km passe par le paysage agréable des deux communes Rosport-Mompach et Echternach. Il présente un degré de difficulté élevé et passe par les routes et pistes cyclables existantes. Le circuit plutôt exigeant est praticable dans les deux sens.

| NL: Deze route is 50 km lang en loopt door het schilderachtige landschap van de gemeentes Rosport-Mompach en Echternach. De route volgt bestaande wegen en fietspaden. U kunt het circuit in beide richtingen te doen.

| GB: This cycle track is 50 km long and passes through the beautiful landscapes of Rosport-Mompach and Echternach. The degree of difficulty is advanced while you drive over existing roads and cycle tracks. You can take the route in both directions.

RENNRAD

| D: Einzig und allein die Region Müllerthal in Luxemburg verfügt über ein Roadbook für Rennradtouren. Das Mullerthal Roadbook beinhaltet 16 Rennradtouren inkl. Kilometer- und Höhenmeterangabe sowie Streckenbeschreibung, Höhenprofil und Übersichtskarte. Bedingt durch unterschiedliche Schwierigkeitsgrade werden Strecken für jede Kondition geboten.

| F: C'est uniquement la Région Mullerthal qui dispose d'un roadbook pour coureurs au Luxembourg. Le Mullerthal Roadbook reprend 16 circuits de vélo de course avec indications kilométriques et d'altitude, des descriptions, un profil d'élévation et une carte. En raison des différents degrés de difficulté, des circuits pour tous les niveaux sportifs sont proposés.

| NL: Alleen de Regio Mullerthal in Luxemburg heeft een roadbook voor racefietsen. Het Mullerthal Roadbook bevat 16 racefiets toeren incl. indicatie van kilometer en hoogtemeters zoals routebeschrijvingen, hoogteprofiel en overzichtskarte. Door de verschillende moeilijkheidsgraden worden trajecten voor elk niveau van fitness aangeboden.

| GB: The Mullerthal Region is the only region in Luxembourg which offers a roadbook for road bikes. The booklet features 16 tours; the length of every track and the altitude are indicated. The tracks are described briefly on the map as well as by the height profile. Various degrees of difficulty are suitable for all kinds of fitness.



www.mullerthalcycling.com, www.mullerthal.lu, tourisme.geoportail.lu



SPORTS & NATURE

// BIKING

MOUNTAINBIKE



| D: Die fünf Mountainbike Trails, mit unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden, sind durchgängig markiert und laden zum sportlichen Entdecken und Erleben der Region ein.

| F: Les cinq pistes VTT avec différents degrés de difficulté sont balisées de manière continue et vous feront découvrir la région de manière sportive.

| NL: De vijf uitgezette Mountainbike Trails, met verschillende moeilijkheidsgraden, zijn doorgaand gemarkeerd en nodigen uit de regio op sportieve wijze te ontdekken en te beleven.

| GB: There are five mountain bike tracks in the region with various degrees of difficulty. They are consistently marked and allow you to discover the region in a very sporty way.

Trails: Bech: 13 km, Larochette: 26,5 km, Echternach: 23 km, Beaufort-Berdorf: 36 km, Bettendorf-Reisdorf: 20,5 km

tourisme.geoportail.lu, www.mullerthal.lu, info@mullerthal.lu



RENTABIKE MÖLLERDALL

| D: Rentabike ist ein Fahrradverleihsystem in der gesamten Region. An 13 Mietstationen kann man Trekking Räder für Erwachsene und Kinder, Mountainbikes, E-Bikes und Accessoires ausleihen. Ab 5 € pro Tag.

| F: Rentabike est un système de location de vélos qui peuvent être empruntés dans toute la région. A 13 stations de location, on peut louer des vélos Trekking pour adultes et enfants, des vélos vtt et des E-Bikes ainsi que des accessoires. Prix à partir de 5 €.

| NL: Rentabike is een fietsverhuur systeem in de hele regio. Op 13 verhuurpunten kan men Trekking fietsen voor volwassenen en kinderen, mountainbikes, e-bikes en accessoires huren. Vanaf 5 €.

| GB: Rentabike is a regional bike rental system. You can rent trekking bikes for adults, bikes for children, mountain bikes, accessories and E-bikes in 13 stations all over the region. From 5 € onwards.

Rentabike Möllerdall, 8, An der Laach, L-6550 Berdorf, (+352) 621 47 34 41, info@rentabike-mellerdall.lu, www.rentabike-mellerdall.lu



SPORTS & NATURE

// BIKING



BIKE EVENTS

Mill Man Trail	28.4.2019	www.mullerthalcycling.com
Schleck Gran Fondo	25.5.2019	www.schleckgranfondo.com
Skoda Tour de Luxembourg	24.-26.5.2019	www.aotdl.com
Naturpark³ Cycling	15.6.2019	www.naturpark-mellerdall.lu
La Charly Gaul	1.9.2019	www.lacharlygaul.lu



SPORTS & NATURE

// WATERSPORTS 20-25

Wasserski, Rosport



SPORTS & NATURE

// WATERSPORTS

TRETBOOTFAHREN



See, Echternach

| D: Der 30 ha große, künstlich angelegte See eignet sich hervorragend zum Tretbootfahren. Leihen kann man sich die Tretboote auf der Abenteuerinsel neben der Jugendherberge. Zwischen dem 1. April und 31. Oktober kann man von 9 bis 20 Uhr auch Stand Up Paddling am See ausprobieren. Verleih: De Gréngeschapp.

| F: Vous pouvez explorer les 30 ha du lac artificiel d'Echternach à l'aide d'un pédalo. Les pédalos se louent sur la petite île d'aventure qui se situe en face de l'auberge de jeunesse. Entre le 1^{er} avril et le 31 octobre, on peut également pratiquer du Stand Up Paddling au lac entre 9 et 20h. Location : De Gréngeschapp.

| NL: Het 30-hectare grote aangelegde meer van Echternach kunt u verkennen op een waterfiets. U kunt de waterfietsen huren op het avontureneiland naast de jeugdherberg. Tussen 1 april en 31 oktober kunt u ook Stand Up Paddling am See van 9 tot 20 uur proberen. Verhuur: De Gréngeschapp.

| GB: You can explore the lake of Echternach – a 30 hectare big artificial lake – on a pedal boat. You can rent the pedal boats on the adventure island which is situated next to the youth hostel. Between the 1 April and the 31 October you can also try Stand Up Paddling at the lake from 9 a.m. to 8 p.m. Rental: De Gréngeschapp.

De Gréngeschapp, (+352) 621 526 241, info@degreneschapp.com, www.degreneschapp.com

SPORTS & NATURE

// WATERSPORTS



STAND UP PADDLING

| D: Diesen schönen Sport können Sie auf der Sauer auf dem Camping du Barrage in Rosport ausüben. Dort werden die Boards verliehen und es findet auch ein Einführungskurs vor Ort statt. Preise und Boards auf Anfrage.

| F: On peut pratiquer ce beau sport sur la Sûre au Camping du Barrage à Rosport. On peut louer les planches sur place; un cours d'initiation est compris dans le prix. Prix de location sur demande.

| NL: Deze mooie sport kan beoefend worden op de rivier de Sûre bij Camping du Barrage in Rosport. Verhuur van de boards en introductie cursussen vinden hier plaats. Prijzen op aanvraag.

| GB: You may practice this wonderful sport on the river Sûre on Camping du Barrage in Rosport. You can rent the board, and at the same time, you will get an initiation training by the instructor. Rental price upon demand.

(+352) 621 165 466, supechternach@gmail.com

WASSERSKI

| D: Diese Sportart kann man auf der Sauer in Rosport ausüben. Von Mai bis Oktober bietet der Wasserskiclub „Le Dauphin“ auch rasante Fahrten mit dem Bananaboot an. Jeden Abend von 17.30 bis 20 Uhr; Anfragen: (+352) 691 15 01 89.

| F: Ce sport peut être pratiqué sur le barrage de la Sûre à Rosport. Entre mai et octobre, le club de ski nautique « Le Dauphin » offre également des tours en bateau banane, le soir entre 17h30 et 20h. Les demandes sont à adresser au (+352) 691 15 01 89.

| NL: Deze sport kan men op de dam van de Sûre in Rosport beoefenen. Tussen mei en oktober biedt het water ski club “Le Dauphin” ook snelle ritten met de bananaboot. Elke avond van 17.30 tot 20 uur; inlichtingen: (+352) 691 15 01 89.

| GB: You may practice this sport on the dam of the river Sûre in Rosport. Between May and October, the local water ski club “Le Dauphin” also offers tours on the banana boat, every evening between 5.30 and 8 p.m. Please contact tel.: (+352) 691 15 01 89.



SPORTS & NATURE

// WATERSPORTS

ANGELN AN DER SAUER

| D: Das Angeln im Grenzfluss Sauer ist zwischen dem 15. Juni und dem 1. März erlaubt. Eine Angelerlaubnis, die man ab einem Alter von 14 Jahren bei der Gemeindeverwaltung von Echternach (+352) 72 92 22 34 oder bei der Tourist Information in Reisdorf (+352) 83 67 78 anfordern kann, ist erforderlich.

| F: La pêche dans la Sûre est autorisée entre le 15 juin et le 1^{er} mars. Un permis de pêche est obligatoire et peut être obtenu auprès de l'administration communale d'Echternach (+352) 72 92 22 34 ou auprès de l'office de tourisme de Reisdorf (+352) 83 67 78. L'âge minimum est de 14 ans.

| NL: De Sûre is ideaal om te vissen. Vissen is toegestaan tussen de 15 juni en 1 maart. Een visvergunning is vereist vanaf 14 jaar en deze kunt u op het gemeentehuis van Echternach aanvragen (+352) 72 92 22 34 of op het Tourist Info van Reisdorf (+352) 83 67 78.

| GB: Fishing in the river Sûre on the border with Germany is allowed between 15 June and 1 March. If you are more than 14 years old, you can get your fishing license at the Echternach communal office (+352) 72 92 22 34 or at the tourist information in Reisdorf (+352) 83 67 78.

ANGELN AM ECHTERNACHER SEE

| D: Der Echternacher See hat viele Fried- und Raubfische und ist demnach ein Top-Gewässer für Freizeitangler und Sportfischer. Angeln ist das ganze Jahr über erlaubt mit einem vom Pächter ausgestellten Angelschein. Mehr Informationen zum Reglement:

| F: Le lac d'Echternach est richement peuplé en poissons pacifiques et prédateurs et se prête à merveille à la pêche récréative et sportive. La pêche est ouverte toute l'année et autorisée moyennant un permis de pêche qui peut être obtenu auprès du locataire. Voir également le règlement de pêche :

| NL: Het meer van Echternach is rijk aan zoetwatervissen en roofvissen en is een toplocatie voor recreatieve vissers en sportvissers. De visserij is het hele jaar geopend en is alleen toegestaan met een door de pachter uitgegeven visvergunning. Meer informatie over het reglement is te vinden op:

| GB: The lake of Echternach is richly populated by peaceful fish and predatory fish and thus perfect for recreational and sport fishing. Fishing is open all year long and allowed only with a valid fishing license issued by the tenant. You can find more information about fishing in the official regulations:

www.lac-echternach.lu

SPORTS & NATURE

// WATERSPORTS



ANGELN IN FISCHBACH

| D: Forellen angeln kann man auf den zwei Weihern in Fischbach, man muss allerdings vorher reservieren. Dabei kann man auch traditionelle Gerichte zum Essen vorbestellen. Die Reservierungen werden angenommen unter der Emailadresse robert@rsfishing.lu, Mobil: (+352) 621 18 83 80.

| F: On peut pêcher à la truite aux deux étangs de pêche à Fischbach. Une petite restauration traditionnelle peut également être réservée. Les réservations sont à adresser à l'adresse email suivante: robert@rsfishing.lu, mobile: (+352) 621 18 83 80.

| NL: Men kan op forel vissen in de twee vijvers in Fischbach, mits vooraf gereserveerd. Men kan ook traditionele gerechten om te eten bestellen. De reserveringen worden geaccepteerd onder het e-mailadres robert@rsfishing.lu, Mobiel: (+352) 621 18 83 80.

| GB: You can fish for trout on the two ponds in Fischbach, but you have to reserve in advance. You can also pre-order traditional dishes. Reservations are accepted by email at robert@rsfishing.lu, mobile: (+352) 621 18 83 80.



10, route du Vin, B.P. 33, L-6701 Grevenmacher
Tel.: (+352) 75 82 75, Fax: (+352) 75 86 66
E-mail: info@marie-astrid.lu, www.marie-astrid.lu



SPORTS & NATURE

// CLIMBING 26-29

Wanterbaach, Berdorf



SPORTS & NATURE

// CLIMBING

OUTDOOR

| D: Zum Klettern in den Felswänden des Wanterbaach in Berdorf muss man eine Mitgliedskarte von einem international anerkannten Kletter- oder Gebirgsverein vorweisen können. Dies wird periodisch von der Natur- und Forstverwaltung kontrolliert.

| F: Pour faire de l'escalade dans les parois de Wanterbaach à Berdorf, il faut être détenteur d'une carte de membre d'une association d'escalade internationalement reconnue. Des contrôles sporadiques sur le site sont effectués par l'administration de la nature et des forêts.

| NL: Voor het klimmen op de rotswand Wanterbaach in Berdorf moet u een lidmaatschapskaart van een internationaal erkende klim- of bergvereniging kunnen tonen. Dit wordt regelmatig gecontroleerd door de Luxemburgse natuuradministratie.

| GB: If you would like to climb the outdoor rock walls Wanterbaach in Berdorf, you have to show a valid membership card of an internationally known climbing association. Random checks may be performed by the nature and forest administration.

www.climbing.lu

INDOOR

| D: An der Indoor-Kletterwand der Jugendherberge in Echternach sind Kletterkurse für Anfänger und Fortgeschrittene und auch freies Klettern möglich. Es finden regelmäßig Schnupperkurse für Erwachsene und Kinder statt. Klettermaterial kann man vor Ort ausleihen.

| F: Sur le mur d'escalade de l'auberge de jeunesse d'Echternach des débutants et initiés peuvent faire des cours d'escalade. On peut y pratiquer également l'escalade libre. Sont offerts également des cours d'initiation pour adultes et enfants; l'équipement d'escalade peut être loué sur place.

| NL: De klimmuur van de jeugdherberg in Echternach is ideaal voor regelmatig klim cursussen en vrij klimmen, zowel voor beginners en gevorderden. Volwassenen en kinderen cursussen zullen regelmatig plaatsvinden; het klimmen apparatuur kunt u lenen.

| GB: The indoor climbing wall of the youth hostel in Echternach can be used for regular climbing courses for beginners and advanced climbers and is also suitable for free climbing. You can rent climbing equipment there as well.

www.youthhostels.lu, (+352) 26 76 66-400



Geniet van onze service!

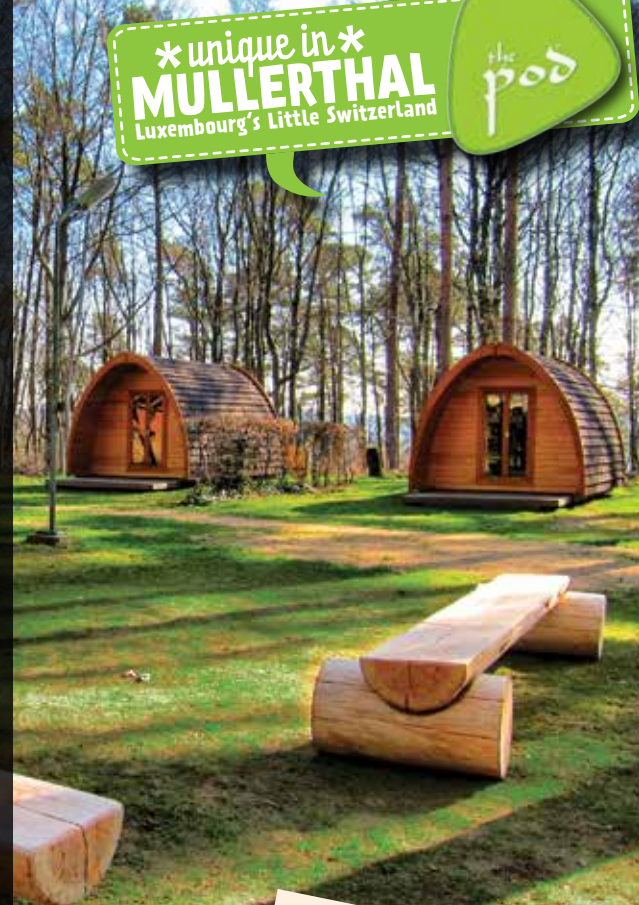
Moderne Infrastructuur | directe toegang tot de wandelpaden en het klimgebied | Gratis Wifi op het hele camping | Grote staanplaatsen | VVV | Gratis douche en warm water | Snackbar / fast food | Dagelijks vers brood

Profitez de notre service!

Infrastructures modernes | accès direct aux sentiers de randonnée et site d'escalade | Wifi gratuit sur tout le site | Grands emplacements | Bureau de tourisme | Douches et eau chaude gratuite | Snack / Restauration rapide | Tous les jours des produits frais du boulanger

Genießen Sie unseren Service!

Moderne Infrastruktur | Direkter Zugang zu den Wanderwegen und dem Klettergebiet | Gratis Wifi auf dem ganzen Campinggelände | Große Stellplätze | Tourist Info | Gratis Dusche und warmes Wasser | Snack / Imbiss | Täglich frische Backwaren



Camping Martbusch

3 beim Martbusch | L-6552 Berdorf
Tel.: (+352) 790 545 | camping.martbusch@pt.lu



WWW.CAMPING-MARTBUSCH.LU



SPORTS & NATURE
// GOLF 30-33

Golf, Christnach



SPORTS & NATURE

// GOLF

GOLF AND COUNTRY CLUB CHRISTNACH



| D: Es handelt sich um eine 18 Loch-Golfanlage, die über einen Parklandkurs von Loch 1-9 und ein Seelandkurs von Loch 10-18 verfügt. Die gesamte Trainingsanlage ist beleuchtet, einschließlich dem 9-Loch Kompakt-Kurs. Die Abschlagstation am Clubhaus ist überdacht und beheizt.

| F: Il s'agit d'un golf de 18 trous disposant d'un Parkland Course des trous 1 à 9 et d'un Sealand Course des trous 10 à 18. L'installation d'entraînement est intégralement illuminée y inclus le Compact Course de 9 trous. Le Driving Range du Club House dispose d'une toit et d'un chauffage.

| NL: Dit is een 18-holes golfbaan met een parkbaan vanaf hole 1-9 en een linksbaan/zeebaan vanaf hole 10-18. De gehele trainingsfaciliteit is verlicht, inclusief de compacte 9-holes baan. De afslagplaats in het clubhuis is overdekt en verwarmd.

| GB: Holes 1-9 are a Parkland Course and holes 10-18 are more like a Sealand Course. The training facilities are completely floodlighted, including the 9-hole Compact Course. The Driving Range next to the clubhouse is sheltered and heated.

Am Lahr, L-7641 Christnach, (+352) 87 83 83, gcc@gms.lu, www.golfclubchristnach.lu

GOLF DE LUXEMBOURG

| D: Der Golf de Luxembourg befindet sich zwischen Blumenthal und Junglinster auf einem Grundstück von mehr als 120 ha. Viele natürliche Hindernisse, drei Seen, zwei Feuchtgebiete und ein Bach unterstreichen die Vielfalt der Landschaft. Die Anlage ist täglich geöffnet; das Club House hat montags geschlossen.

SPORTS & NATURE

// GOLF



| F: Le Golf de Luxembourg est situé entre Blumenthal et Junglinster, sur un terrain de plus de 120 hectares. De nombreux obstacles naturels, trois lacs, deux zones humides et un ruisseau accentuent la variété du paysage. Le terrain de golf est ouvert tous les jours; le Club House est fermé le lundi.

| NL: De Golf de Luxembourg is gelegen tussen Blumenthal en Junglinster, op een perceel van meer dan 120 hectare. Vele natuurlijke hindernissen, drie meren, twee wetlands en een beekje benadrukken de diversiteit van het landschap. De golfterrein is dagelijks geopend; het clubhuis is gesloten op maandag.

| GB: The Golf de Luxembourg is located between the localities of Blumenthal and Junglinster, on a surface of 120 ha. Many natural obstacles, three ponds, two swamps and a brook emphasize the landscape's diversity. The golf court is open daily, the club house is closed on Mondays.

Domaine de Belenhaff, L-6141 Junglinster, (+352) 78 00 68-1, info@golfdeluxembourg.lu, www.golfdeluxembourg.lu

COME VISIT





CIDER TOUR & TASTING

Come and discover the revival of Luxembourg's long heritage of cidermaking, a rich history dating at least as far back as the Romans. See our ancient cellars and restored barn, now once again filled with ciders and perries sourced exclusively from nearby meadow orchards and pressed on site.

35 minutes from Luxembourg City

**€10/person - Wednesday to Sunday
14:00 - 18:00 or by appointment**

**23, Duerfstrooss, L-6660 Born, LU
+352 26 72 92 04 | info@ramborn.com**

ramborn.com/visit





NATURE & GEOPARK

// GEOLOGY 34-39

Däiwelsinsel, Berdorf



NATURE & GEOPARK

// GEOLOGY

GEOTOPE

| D: Der Natur- und Geopark Mëllerdall besticht durch sein reiches und schützenswertes natürliches und kulturelles Erbe und im speziellen aufgrund seiner imposanten Sandsteinlandschaft. Ganz besonders interessante und schützenswerte geologische Punkte, sogenannte Geotope, befinden sich überall im Natur- und Geopark und die Felsformationen tragen Namen wie Huel Lee, Noumerleeën oder Champignon. Ob zu Fuß, mit dem Fahrrad, im Bus, im Auto oder auf dem Motorrad – der Natur- und Geopark lässt sich auf vielen Wegen entdecken.

| F: Le Parc Naturel et Géoparc Mëllerdall impressionne par sa richesse, son patrimoine naturel et culturel protégé et son imposant paysage de grès de Luxembourg. Au Parc Naturel et Géoparc, on trouve des géotopes, des endroits géologiques intéressants et dignes de protection. Ces formations rocheuses portent des noms comme Huel Lee, Noumerleeën ou Champignon. Que ce soit à pied, à vélo, en autocar, en voiture ou en moto, le Parc Naturel et Géoparc Mëllerdall peut être découvert de nombreuses manières.

| NL: Het Natuur- en Geopark Mëllerdall maakt indruk met zijn rijk en waardevol natuurlijk en cultureel erfgoed, en in het bijzonder vanwege zijn imposante zandsteenlandschap. Geologisch zeer interessant en beschermingswaard, zijn de zogenaamde geotopen, die overal in de natuur en het geopark te vinden zijn. De rotsformaties hebben namen als Huel Lee, Noumerleeën of Champignon. Of het nu te voet, per fiets, in de bus, in de auto of op de motorfiets is - het Natuur- en Geopark kan op vele manieren worden ontdekt.

| GB: The Nature and Geopark Mëllerdall impresses by its rich natural and cultural heritage, and in particular by its imposing sandstone rock formations. Worth protecting geological points, so-called geotopes, can be seen everywhere. The rocks bear names like Huel Lee, Noumerleeën or Champignon. Whether on foot, by bike, by bus, by car or on motorcycle – the Nature and Geopark can be discovered in so many ways.

www.naturpark-mellerdall.lu



Champignon, Nommern



Noumerleeën, Nommern

NATURE & GEOPARK

// GEOLOGY



ZU FUSS



Huel Lee, Berdorf

| D: Viele Wege führen in und durch den Natur- und Geopark Mëllerdall: Der Lehrpfad Mensch und Stein in Beaufort führt in einen ehemaligen Sandstein-Steinbruch. Die Felsenlandschaft der Noumerleeën lässt sich auf dem Auto-Pédestre Nommern erkunden, und der prämierte Leitwanderweg Mullerthal Trail führt an zahlreichen Geotopen wie der Huel Lee, der Kuelscheier und der Wollefsschlucht vorbei.

| F: De nombreux chemins mènent par le Parc Naturel et Géoparc Mëllerdall : le sentier naturel Mensch und Stein à Beaufort passe par une ancienne carrière de grès. Le paysage rocheux de Noumerleeën peut être exploré par l'Auto-Pédestre Nommern, et le Mullerthal Trail, chemin labellisé, passe devant de nombreux géotopes comme Huel Lee, Kuelscheier et Wollefsschlucht.

| NL: Veel paden leiden in en door het Natuur- en Geopark Mëllerdall: het natuurpad Mensch und Stein in Beaufort voert naar een voormalige zandsteengroeve. Het rotsachtige landschap van de Noumerleeën kan worden verkend via de Auto-Pédestre Nommern, en de bekroonde Mullerthal Trail loopt langs tal van geotopen zoals Huel Lee, Kuelscheier en Wollefsschlucht.

| GB: Many paths lead through the Nature and Geopark Mëllerdall: the nature path Mensch und Stein in Beaufort passes through a former sandstone quarry. Noumerleeën, a rocky landscape can be discovered on Auto-Pédestre Nommern and the award-winning Mullerthal Trail leads past numerous geotopes such as Huel Lee, Kuelscheier and Wollefsschlucht.



NATURE & GEOPARK

// GEOLOGY

MIT DEM FAHRRAD



Hölt, Rosport

| D: Auch mit dem Fahrrad lässt sich die Geologie erkunden: Am Fahrradweg PC3 entlang der Sauer liegen Geotope wie der „Salzmännchegaart“ bei Born, ein Querschnitt durch die Gesteinsschichten, oder der Umlaufberg Hölt bei Rosport mit dem sagenumwobenen Felsen „Kimmhaischen“.

| F: La géologie peut également être découverte à vélo en passant par la piste cyclable PC3 le long de la Sûre. Vous verrez des géotopes tels que le « Salzmännchegaart » près de Born, une section transversale à travers les strates rocheuses et la colline circulaire Hölt près de Rosport, avec le légendaire rocher « Kimmhaischen ».

| NL: De geologische schatten kunnen ook per fiets worden verkend: op de PC3-fietsroute, langs de rivier Sûre, liggen geotopen zoals bij Born de "Salzmännchegaart", een dwarsdoorsnede door de gesteentelagen, of de cirkelvormige heuvel Hölt bij Rosport met de legendarische rots "Kimmhaischen".

| GB: Geology can also be explored by bike, riding on PC3 cycle route, along the river Sûre. Geotopes such as "Salzmännchegaart" near Born, a cross section through the rock strata and the circular hill Hölt near Rosport with the legendary rock "Kimmhaischen".



NATURE & GEOPARK

// GEOLOGY

BUS - AUTO - MOTORRAD



Schiessentümpel/Schéissendämpel, Müllerthal

| D: Zwei Geopark Touren für Bus, Auto oder Motorrad führen durch den Natur- und Geopark. Diese Touren sind in der Broschüre Mullerthal Touring beschrieben. Die Small Geopark Tour führt an der Sauer entlang und über offene Plateauflächen, die Large Geopark Tour führt am Champignon, einem Felsen in Form eines Pilzes und am romantischen Schéissendämpel vorbei.

| F: Deux suggestions de circuits qu'on peut faire en autocar, en voiture ou en moto passent par le Parc Naturel et Géoparc. Ces circuits sont décrits dans la brochure Mullerthal Touring. Le Small Geopark Tour longe la Sûre et passe par des plateaux, le Large Geopark Tour longe le Champignon, un rocher en forme de champignon et la cascade romantique Schéissendämpel.

| NL: Twee suggesties voor tochten met bus, auto of motorfiets leiden door het Natuur- en Geopark. Deze tochten worden beschreven in de brochure Mullerthal Touring. De Small Geopark Tour voert langs de rivier de Sûre en over open plateaugebieden. De Large Geopark Tour voert langs de Champignon, een paddenstoelvormige rots en het romantische Schéissendämpel.

| GB: Two geopark suggestions for bus, car or motorcycle lead through the Nature and Geopark. These tours are described in the brochure Mullerthal Touring. The Small Geopark Tour leads along the Sûre and across open plateau areas, the Large Geopark Tour leads past the Champignon, a mushroom-shaped rock and the romantic cascade called Schéissendämpel.





HITS FOR KIDS

// MUSEUMS 40-43

Tudor Museum, Rosport



HITS FOR KIDS

// MUSEUMS

RÖMISCHE VILLA



| D: Erlebe in nachgestellten Szenen im Römermuseum am Echternacher See, wie die Römer gelebt haben und bestaune die Ruinen eines großen Gutshofes.

| F: Viens découvrir la vie des Romains à travers des scènes reconstruites au Musée des Romains au lac d'Echternach. Visite aussi les ruines d'une maison de maître derrière le musée.

| NL: Beleef hoe de Romeinen leefden in levensechte taferelen, te zien in het museum van de Romeinen an het meer van Echternach. Bewonder ook de ruïnes van een groot landgoed.

| GB: Come and see in this didactic museum how Romans lived in former times. There are scenes which show life during the Roman era in a huge villa. You will also be impressed by the ruins of the ancient Roman Villa.

Der Eintritt ist gratis. Guide 90 Min.: 80 €

🕒 16. April - 29. September // DI | MI | DO | FR | SA | SO // 10 - 12h + 13 - 17h

Musée National d'Histoire et d'Art, (+352) 47 93 30-214,
musee@mnha.etat.lu, www.mnha.lu



HITS FOR KIDS

// MUSEUMS

TUDOR MUSEUM



| D: In diesem interaktiven Museum über Elektrizität werdet ihr dazu aufgefordert, aktiv in die Welt von Henri Owen Tudor einzutauchen. Er war der Erfinder der Bleiakkumulatoren und lebte auch in diesem Haus.

| F: Vous plongerez dans le monde interactif de l'électricité. Henri Owen Tudor a inventé les accumulateurs de plomb et c'est par sa maison que vous passez.

| NL: In dit interactieve museum over elektriciteit duikt u actief in de wereld van Henri Owen Tudor. Hij was de uitvinder van de lood accu's en heeft ook in dit huis gewoond.

| GB: This is an interactive museum about electricity. You will discover the world of Henri Owen Tudor, the inventor of lead accumulators who also lived in this place.

♿ 4 €, 🎟 gratis (0-21), Guide 60 Min.: 60 €

🕒 November - März // MI | DO | FR | SA | SO // 14 - 17h
April - Juni & September - Oktober // MI | DO | FR | SA | SO // 14 - 18h
Juli & August // MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO // 10 - 18h

Tudor Museum, (+352) 73 00 66 206, info@musee-tudor.lu, www.musee-tudor.lu



HITS FOR KIDS

// ACTION 44-51

Abenteuerspielplatz, Berdorf



HITS FOR KIDS

// ACTION

ABENTEUERSPIELPLÄTZE

Berdorf

| D: Der Spielplatz von Berdorf liegt im Wald, nicht weit weg von der Tourist Information. Hier kommen kleine und größere Klettermaxe auf ihre Kosten. Schattig und kühl im Sommer. Picknickplätze und Imbiss vorhanden.

| F: L'aire de jeux de Berdorf est située dans la forêt non loin de l'office de tourisme local. Petits et grands grimpeurs adoreront cette aire de jeux ombragée. Places de pique-nique et snacks à proximité.

| NL: De speeltuin van Berdorf ligt in het bos niet ver van het toeristenbureau. Kleine en grote klimmers zullen hier hun plezier vinden. Schaduw en koel in de zomer. Picknickplaatsen en snack beschikbaar.

| GB: The playground of Berdorf is in the forest close to the tourist information. Small and bigger climbers will have fun on this playground which is shady and cool in summer. There are picnic benches and you can buy food nearby at the snack bar.

Echternach

| D: Der Spielplatz liegt am linken Seeufer neben der Römervilla. Ein Holzlattenzaun sorgt dafür, dass der große Feinsandplatz auch schön sauber bleibt. Picknickplätze und WC sind vorhanden.

| F: Cette aire de jeux est située sur la rive gauche du lac, en face de la villa romaine. Une palissade en bois assure la propreté du grand bac à sable. Aires de pique-nique et toilettes disponibles.

| NL: Deze speeltuin is gelegen aan de linkeroever, tegenover de Romeinse Villa. Een houten staketsel zorgt ervoor dat de fijne gravel ook mooi blijft. Picknickplaatsen en toiletten beschikbaar.

| GB: The adventure playground of Echternach is on the left side of the lake next to the Roman Villa. A wooden fence keeps dogs out and the sandy area clean. Picnic areas and toilets are nearby.

Rosport

| D: Ein schöner, am Flussufer der Sauer gelegener Abenteuerspielplatz mit Wasserspielen, an denen die Kinder sich im Sommer herrlich erfrischen können. WC, Liegebänke und Picknickplätze vor Ort.

| F: Bel emplacement de cette aire de jeux au bord de la Sûre. L'aire de jeux de Rosport est munie de jeux d'eau rafraîchissants en été. WC, aires de repos et de pique-nique.

HITS FOR KIDS

// ACTION



| NL: De avonturuspeelplaats met waterspelletjes, waar de kinderen zich kunnen afkoe-len in de zomer heeft een prachtige ligging aan de rivier Sûre. WC, picknickplaatsen op het terrein.

| GB: This nice big playground is on the border of the river Sûre. It has water games which are refreshing during summer. WC, rest chairs and picnic spots on the site.

Nommerlayen

| D: Der Spielplatz des Europacamping Nommerlayen liegt im Hang, was das Benutzen der Riesenrutsche begünstigt. Von dort aus kann man auch direkt seine Wanderung in die beeindruckenden Felsformationen der Noumerleeën starten.

| F: L'aire de jeux de l'Europacamping Nommerlayen est aménagée en colline, ce qui favorise l'utilisation du toboggan géant. A cet endroit vous pouvez également commencer votre randonnée vers les formations rocheuses impressionnantes de Noumerleeën.

| NL: De speeltuin van Europacamping Nommerlayen ligt aan een helling, waardoor het gebruik van de reuzenglijbaan extra spannend wordt. Van daaruit kunt u ook direct uw wandeling starten langs de indrukwekkende rotsformaties van Noumerleeën.

| GB: The playground of Europacamping Nommerlayen is set on a hill which makes it very pleasant to use the gigantic slide. You may also start right there your hike into the wonderful rock formations of Noumerleeën.

Beaufort

| D: Der Indoorspielplatz und die Bowlingbahn in der Jugendherberge von Beaufort können für Gruppen reserviert werden. Mehr Infos dazu bei den Jugendherbergen Luxemburgs.

| F: L'aire de jeux couverte et le bowling dans la auberge de jeunesse de Beaufort peuvent être réservés pour groupes. Pour plus d'informations, contactez les auberges de jeunesse de Luxembourg.

| NL: De indoor speeltuin en de bowlingbaan in de jeugdherberg van Beaufort kunnen voor groepen gereserveerd worden. Voor meer informatie kunt u contact opnemen met de Luxemburgse Jeugdherbergen.

| GB: The youth hostel in Beaufort has an indoor playground and a bowling alley which can also be booked by groups. You will get more information about it at:

www.youthhostels.lu



HITS FOR KIDS

// ACTION

Medernach

| D: Der Camping Auf Kengert verfügt über zwei Spielplätze: einen großen Außenspielplatz auf Seesand und einen Innenspielplatz. Wenn es zu heiß wird, können die Kinder sich im Outdoorpool erfrischen.

| F: Le Camping Auf Kengert à Medernach dispose de deux aires de jeux : une grande aire de jeux à l'extérieur sur sable de mer et une aire de jeux à l'intérieur. Lorsqu'il fait chaud en été, les enfants peuvent se rafraîchir dans la piscine en plein air juste à côté.

| NL: Camping Auf Kengert heeft twee speeltuinen: een grote buitenspeeltuin op zeezand en een overdekte speeltuin. Als het te warm is, kunt u een duik in het buiten zwembad nemen.

| GB: The Camping Auf Kengert in Medernach has two playgrounds: one indoor playground and an outdoor playground on a huge sea sand surface. During summer, you can use the outdoor pool just next.

TRAMPOLINPARK ECHTERNACH

| D: Die Trampolinanlage am Echternacher See gegenüber der Jugendherberge ist von Ostern bis Ende Oktober geöffnet. Außerhalb der Schulferien in Luxemburg hat die Anlage jeden Sonntag von 13 bis 19 Uhr geöffnet. Während der Ferien und in den Sommermonaten ist täglich geöffnet – wochentags von 13 bis 19 Uhr und am Wochenende von 11 bis 20 Uhr.

| F: Le parc des trampolines situé au lac d'Echternach vis-à-vis de l'auberge de jeunesse est ouvert de Pâques jusqu'à fin octobre. En dehors de vacances scolaires, les trampolines sont ouverts chaque dimanche de 13 à 19h. Pendant les vacances scolaires et les mois d'été, ils sont ouverts chaque jour – en semaine de 13 à 19h et le weekend de 11 à 20 h.

| NL: De trampoline aan het meer van Echternach tegenover de jeugdherberg is geopend van Pasen tot eind Oktober. Buiten de Luxemburgse schoolvakanties is de attractie elke dag geopend van 13 tot 19 uur. Tijdens de vakanties en in de zomermaanden is deze elke dag geopend – op weekdays van 13 tot 19 uur en in het weekend van 11 tot 20 uur.

| GB: The trampoline park is situated at the lake of Echternach in front of the youth hostel and is open from Easter to end of October. Beyond Luxembourg school holidays, the park is open every Sunday from 1 until 7 p.m. During holidays and summer months, the trampolines are open daily – during the week between 1 until 7 p.m. and on weekends between 11 a.m. and 8 p.m.

www.youthhostels.lu

HITS FOR KIDS

// ACTION



HERINGER MILLEN



| D: Auf Anfrage im Touristcenter Heringer Millen in Müllerthal erfahrt ihr spielerisch, wie man aus Getreide Mehl herstellt und Brot oder süßes Gebäck backt. Entenrennen auf dem Mühlenkanal, Piratenschatzsuche und Wanderungen können unternommen werden.

| F: Sur demande au Touristcenter Heringer Millen à Mullerthal, vous verrez comment faire de la farine à partir de blé, comment faire du pain ou de la pâtisserie. Des pêches au canard sur le canal, des chasses au trésor et promenades sont proposées.

| NL: Op aanvraag in het Touristcenter Heringer Millen en Mullerthal leer je spelenderwijs hoe men van tarwemeel maakt en brood of zoete koek bakt. Races met speelgoedeendjes in het molenkanaal, jacht op de piratenschat en wandelingen zijn mogelijk.

| GB: In a rather playful way, you will discover how to make flour out of wheat and how to bake bread or pastry. There are also duck races on the small canal, pirate treasure hunts or guided hikes offered. All this is upon request at in Touristcenter Heringer Millen.

Touristcenter Heringer Millen, 1, rue des Moulins, L-6245 Mullerthal,
Tél. (+352) 87 89 88, Fax (+352) 26 78 40 45, touristcenter@mullerthal-millen.lu



HITS FOR KIDS

// ACTION

PATINOIRE BEAUFORT

| D: Die Eisbahn von Beaufort verfügt über ein Zeltdach, was das Schlittschuhlaufen bei jedem Wetter ermöglicht. Auch Eis-Karting wird angeboten, wozu man sich allerdings vorher anmelden muss. Die Eisbahn hat von Ende Oktober bis Mitte März geöffnet.

| F: La patinoire de Beaufort est couverte par un toit, de sorte que le patinage peut se faire dans toutes les conditions météorologiques. Le carting sur glace est proposé mais il faudra s'inscrire à l'avance. La patinoire est ouverte de fin octobre à mi mars.

| NL: De ijs schaatsbaan van Beaufort is overdekt door een tentdak, waardoor het schaatsen in alle weersomstandigheden mogelijk is. Ook Ice Karting is beschikbaar, maar u moet hier wel voor reserveren. De ijsbaan is geopend van eind oktober tot half maart.

| GB: The ice-skating rink in Beaufort is covered by a tent roof. This enables ice-skating in all weather conditions. If you register in advance, you can also go on ice karts. The ice-skating rink is open from end of October until mid March.

Patinoire Beaufort, (+352) 83 60 99 302, www.patinoire-beaufort.lu



BERDORFER ECK

BUTTIK & BISTRO – BETT & KAFFI



Berdorfer Eck invites you to discover a **variety of regional quality products** in the shop and in the bistro.

Take a good rest in one of our **7 individually decorated and cozy guestrooms**.

We can **accommodate groups from 25 up to 55 persons** for **private or professional settings** on demand.



WE ARE LOOKING FORWARD TO
WELCOMING YOU AS OUR GUESTS!



53, rue d'Echternach – L-6550 Berdorf – info@berdorfer-eck.lu
Tél. : + 352 26 78 44 34 – www.berdorfer-eck.lu



Beaufort

Kinder (3-14 J.)
3,00 €
.....
Erwachsene:
5,00 €

Erlebnis-Freibad

18.05.19 bis 30.06.19

19.08.19 bis 02.09.19

täglich von 13:00 bis 19:00 Uhr

Camping Plage Beaufort

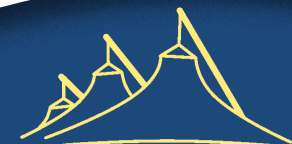
Mitten in der Natur direkt am Dorfzentrum von Beaufort. Idealer Ausgangspunkt zum Wandern und Mountainbiken.

Freibad, Tennisplätze, Grill- und Spielplatz, Fahrradverleih, Animation für Groß und Klein im Sommer. Ganzjährig geöffnet!

www.campingplage.lu

01.07.19 bis 18.08.19

täglich von 10:00 bis 19:00 Uhr



PATINOIRE BEAUFORT

www.patinoire-beaufort.lu

Schlittschuhlaufen · Ice Karting · Ice Hockey

Saison 2018/2019: 29.10.18 bis 24.02.19

Saison 2019/2020:
ab dem 26. Oktober 2019



Syndicat d'Initiative et du Tourisme Beaufort

87, Grand-Rue | L-6310 Beaufort | Tél. : +352 83 60 99-300 | Fax: +352 86 94 14

E-mail: camplage@pt.lu | www.campingplage.lu | www.visitbeaufort.lu





HITS FOR KIDS

// HIKING 52-57

Huel Lee, Berdorf



HITS FOR KIDS

// HIKING

AUF DEN SPUREN VON CHARLY IN BECH



| D: Ihr wandert auf den Spuren von Charly, der ehemaligen Bahntrasse zwischen Echternach und Luxemburg. Unterwegs auf dem 5,5 km langen Rundweg erwarten euch spannende Spielstationen. Ausgangspunkt und Ankunft ist am alten Bahnhof in Bech, dem Becher Gare.

| F: Vous vous déplacez sur les traces de Charly, l'ancienne ligne de chemin de fer entre Echternach et Luxembourg. Des jeux et expériences vous attendent sur le parcours de 5,5 km. Le départ et l'arrivée sont à l'ancienne gare de Bech, Becher Gare.

| NL: Je wandelt in de voetsporen van Charly, het voormalige treintracé tussen Echternach en Luxemburg. Onderweg op de 5,5 km lange rondwandeling verwachten je spannende speel-onderdelen. Startpunt en aankomst is bij het oude station in Bech, de Becher Gare.

| GB: On this hike, you will walk in the footsteps of Charly, the ancient train running between Echternach and Luxembourg. During this 5.5 km hike, you will play and discover things. You start and finish at Becher Gare, the ancient railway station.



www.bech.lu



HITS FOR KIDS

// HIKING

BIENENLEHRPFAD WALDBILLIG

| D: Der Bienenlehrpfad führt durch die Landschaft zwischen Waldbillig und Christnach. Lehrtafeln sowie Holzskulpturen geben Auskunft über das Leben der Honigbiene. Für den 4 km langen Rundweg sollte man 1,5 Stunden einplanen. Start und Ziel: Schule Waldbillig.

| F: Le sentier des abeilles à Waldbillig passe par les paysages entre Christnach et Waldbillig. Des panneaux et des sculptures en bois donnent des explications sur la vie des abeilles. Il faudra calculer environ 1,5h pour cet itinéraire de 4 km. Le départ et l'arrivée sont à l'école de Waldbillig.

| NL: Het didactische pad over bijen voert door het landschap tussen Waldbillig en Christnach. Informatieve borden en houten beelden geven informatie over het leven van de honingbij. Voor de 4 km lange tocht kan men 1,5 uur inplannen. Start en finish is bij de school in Waldbillig.

| GB: This Bee Trail leads through the landscape between Waldbillig and Christnach. Panels and wooden sculptures provide information on the life of the honeybee. For this 4 km long circular walk, you should plan 1.5 hours. The departure and the end is at the school in Waldbillig.

www.waldbillig.lu



KIMMFRÄCHEN ROSPORT

| D: Ihr folgt dem Piktogramm der Weißen Frau, der Kimmfräichen, auf dem 3,5 km langen Rundweg R7. Auf dem zweiten Teil der Wanderung könnt ihr im Sommer Eidechsen auf den Trockenmauern beobachten. Start ist beim Abenteuerspielplatz in Rosport.

| F: Sur le circuit R7, de 3,5 km, vous suivez le pictogramme de la femme blanche Kimmfräichen. Sur la deuxième partie de la promenade, vous pouvez voir en été des lézards sur les murs de pierres sèches. Le départ est à côté de la grande aire de jeux à Rosport.

| NL: Je volgt het pictogram van de Witte Dame, de Kimmfräichen, op de 3,5 km lange rondweg R7. In het tweede deel van de wandeling kunt u hagedissen in de zomer op de droge stenen muren ontdekken. Start is in de buurt van de avonturenspeeltuin in Rosport.

| GB: Follow the icon of the white lady called Kimmfräichen. This 3.5 km hike is officially called R7. On the second part of the hike, you may see lizards on the dry walls in summer. You start your hike next to the big playground in Rosport.

www.rosport-tourism.lu



HITS FOR KIDS

// HIKING

BARFUSSWANDERWEG MEDERNACH



| D: Ihr lauft barfuß über diesen knapp 800 m langen Pfad durchs Gelände und erfahrt, wie es sich anfühlt, über Mulch, Splitt, Sand, Rasen, Holz und Kiesel zu laufen. Start und Ende ist am Camping Auf Kengert in Medernach.

| F: Vous vous baladez pieds nus sur ce circuit qui compte 800 m environ. Vous allez découvrir la sensation de marcher sur du sable, paillis d'écorce, gravier, gazon, bois et des cailloux. Le départ et l'arrivée sont au Camping Auf Kengert à Medernach.

| NL: Je loopt op blote voeten over het bijna 800 meter lange pad door het bos en je zult ervaren hoe het voelt om te lopen op houtsnippers, grint, zand, gras, hout en kiezels. Start en aankomst is op Camping Auf Kengert in Medernach.

| GB: You will walk barefoot on this trail passing through the woods next to Camping Kengert. The path is 800 m long and will make you see what it feels like to walk on various natural elements like gravel, sand, lawn, wood and pebbles. You will start and finish at Camping Auf Kengert in Medernach.

🕒 1.5. - 30.9.

Camping Auf Kengert, (+352) 83 71 86, www.barfussweg.lu



HITS FOR KIDS

// HIKING

MOTORIKPARK MEDERNACH

| D: Es macht Spaß, auf den verschiedenen Stationen des Motorikparks sein Gleichgewicht zu testen und sich mal anders zu bewegen als sonst. Der Park befindet sich im Wald neben dem Camping Auf Kengert in Medernach.

| F: Vous vous amusez sur les différentes stations du Motorikpark et vous verrez comment bouger différemment pour tester votre équilibre. Le parc se trouve en forêt à côté du Camping Auf Kengert à Medernach.

| NL: Het is leuk om te proberen op de verschillende stations van het motoriekpark het evenwicht te behouden en op een andere manier te bewegen dan normaal. Het park ligt in het bos naast Camping Auf Kengert in Medernach.

| GB: You will see that it is much fun to test your balance skills on the various stations of the Motorikpark. You will move in a different way while testing the different games. The Motorikpark is situated in the woods close to Camping Auf Kengert in Medernach.

Camping Auf Kengert, (+352) 83 71 86, www.barfussweg.lu

JOFFER MARGOT CONSDORF

| D: Auf diesem Naturlehrpfad in Consdorf zeigt euch die Eule den Weg durch das natürliche Erbe der Region. Die Infotafeln an den verschiedenen Stationen weisen auf die reiche Biodiversität der Region hin. Ihr könnt verschiedene Distanzen wählen. Start und Ankunft ist am Parkplatz Konsdrefer Millen.



| F: Sur ce sentier didactique à Consdorf, le hibou vous guide par le patrimoine naturel de la région. Les panneaux en cours de route renseignent sur la richesse et la diversité biologique. Différentes longueurs peuvent être choisies. Départ et arrivée est au Parking Konsdrefer Millen.

| NL: Op dit natuurpad in Consdorf wijst de uil u de weg door het natuurlijke erfgoed van de regio. De informatieborden bij de verschillende punten tonen de biodiversiteit van de regio, er zijn verschillende lengtes; Start en aankomst op de parkeerplaats Konsdrefer Millen.

| GB: The owl tells you where to go on this educational path in Consdorf. You may choose between three different lengths. The path features the natural heritage of the region with various stations informing about the biologic diversity of the region. You start at the parking lot of Konsdrefer Millen.

www.mullerthal.lu



HITS FOR KIDS

// BIKING 58-61

Bike Park, Echternach



HITS FOR KIDS

// BIKING

MINI BIKE BECH

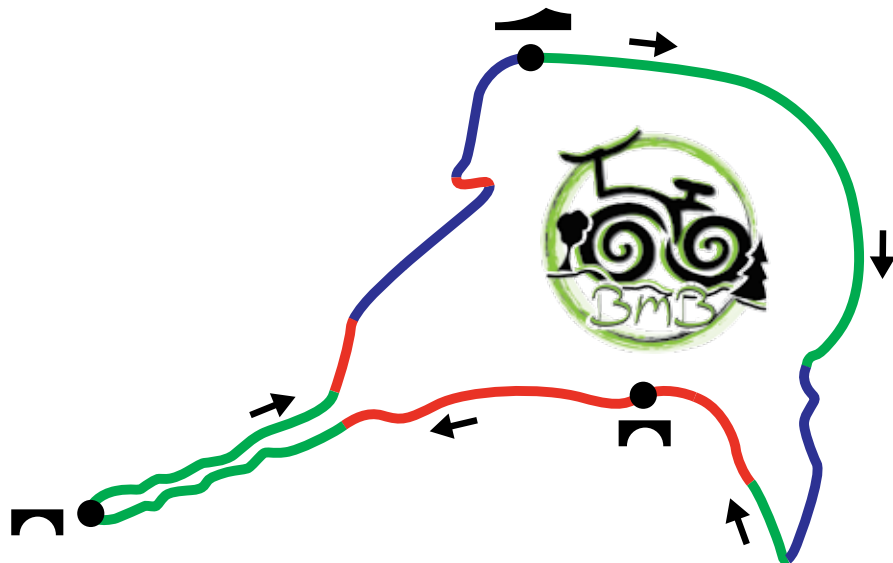
| D: Auch die kleinen Mountainbiker können in der Region Müllerthal einiges erleben. In Bech wurde für Kinder im Alter zwischen 4 und 10 Jahren eine 1,6 km lange Mountainbike Piste angelegt. Ausgangspunkt ist der alte Bahnhof Becher Gare.

| F: La Région Mullerthal s'adresse également aux vététistes les plus jeunes! La piste de vtt pour enfants à Bech a une longueur de 1,6 km, destinée aux enfants entre 4 et 10 ans. Le point de départ est l'ancienne gare de Bech, Becher Gare.

| NL: Zelfs de kleinste fietsers kunnen iets ervaren in de Regio Mullerthal. In de gemeente Bech vinden kinderen tussen 4 en 10 jaar een specifiek voor hen gemaakte Mountainbike-spoor met een lengte van 1,6 km. Het uitgangspunt is het oude trein station in Bech, Becher Gare.

| GB: This is a small mountain bike track of 1.6 km in the Mullerthal Region which is situated in Bech. The track is suitable for children between 4 and 10 years. You start and finish at Becher Gare, the ancient railway station.

www.bech.lu



HITS FOR KIDS

// BIKING



Bike Park, Echternach

BIKE & SKATE

Bike Park, Echternach Lake: pumptracks, jumping tables, gaps, steps, etc.

Skate Park Echternach: im Stadtpark/au parc municipal/in het stadspark/
municipal parc



CULTURE & VISITS
// MUSEUMS 62-69

Römische Villa, Echternach



CULTURE & VISITS

// MUSEUMS

ABTEIMUSEUM

| D: Das Museum vermittelt einen Einblick in die kostbare Buchmalerei, durch die Echternach weltberühmt geworden ist. Eine Kopie des berühmten Codex Aureus Epternacensis ist zu sehen. Auch Audio-Guides sind für die Ausstellung verfügbar. Der hintere Teil des Museums ist Sankt Willibrord und den Kelten gewidmet.

| F: Le Musée de l'Abbaye illustre l'histoire de la précieuse enluminure qui a fait d'Echternach une ville mondialement connue. Une copie du fameux Codex Aureus Epternacensis peut y être admirée. Il est possible de visiter l'exposition avec audio guides. La partie arrière du musée est dédiée à Saint Willibrord et aux Celtes.

| NL: Het abdijmuseum geeft de mogelijkheid een kijkje te nemen in de kostbare handschriften waar Echternach wereld beroemd mee geworden is. Er is een kopie van het beroemde Codex Aureus Epternacensis te zien. De tentoonstelling kunt u ook bekijken met audiogidsen. Het achterste deel van het museum is aan Sint Willibrord en de Kelten gewijd.

| GB: The museum of the abbey gives an impression of the precious handwritten books that were produced in the abbey. These books made the abbey world-famous. You will see a copy of the wonderful Codex Aureus Epternacensis. You may also visit the exposition with audio guides. The back part of the museum is dedicated to Saint Willibrord and the Celts.

👤 3 €, 👤👤 1,50 € p.P., 🎒 gratis (0-26), Guide 60 Min.: 60 €

🕒 13. April - 31. Oktober // MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO //
April - Juni & September - Oktober // 10 - 12h + 14 - 17h
Juli & August // 10 - 17h

(+352) 72 74 72

RÖMISCHE VILLA

| D: Die Überreste einer der größten römischen Villen nördlich der Alpen wurden bei Ausgrabungsarbeiten des Echternacher Sees im Jahre 1975 entdeckt. Neben der Villa befindet sich ein Museum, in dem lebensgroße Szenen aus dem Leben einer gallo-römischen Familie zu sehen sind.

| F: Lors des travaux d'excavation pour aménager le lac d'Echternach en 1975, les ruines d'une des villas romaines les plus importantes au nord des Alpes furent découvertes. À côté de la villa se trouve un centre didactique avec des scènes de la vie de tous les jours d'une famille gallo-romaine.

CULTURE & VISITS

// MUSEUMS



| NL: De overblijfselen van één van de grootste Romeinse villa's ten noorden van de Alpen werden ontdekt tijdens het graven van het meer van Echternach in 1975. Naast de villa is een museum met levensgrote scènes uit het leven van een Gallo-Romeinse familie.

| GB: The remains of one of the biggest Roman villas north of the Alps were found in 1975 during excavation works for the artificial lake of Echternach. Next to the ruins is a small museum featuring scenes of everyday life of a Gallo-Roman family.

Der Eintritt ist gratis. Guide 90 Min.: 80 €

🕒 16. April - 29. September // DI | MI | DO | FR | SA | SO // 10 - 12h + 13 - 17h

(+352) 47 93 30-214, musee@mnha.etat.lu, www.mnha.lu

HIHOF - MUSÉE DE PRÉHISTOIRE

| D: Im Museum für Vorgeschichte sind Werkzeuge von der Alt-, Mittel- und Jungsteinzeit, Bronzezeit und Eisenzeit ausgestellt. Die Exponate stammen teils aus Luxemburg, teils aus dem Ausland; auch Repliken von steinzeitlichen Vorrichtungen sind zu sehen. Neu seit kurzem ist ein Eisen-Brennofen. Die Beschreibungen sind in Deutsch und Französisch.

| F: L'outillage des périodes du Paléolithique, du Mésolithique et du Néolithique, ainsi que de l'âge du Bronze et du Fer est exposé dans ce musée. Les objets tout comme des répliques de machines préhistoriques proviennent du Luxembourg et de l'étranger. Un four de l'âge du Fer a été exposé récemment. Les descriptions sont en allemand et en français.

| NL: In het museum van de prehistorie zijn gereedschappen tentoongesteld uit de Oude, Midden en Nieuwe Steentijd, de Bronstijd en de IJzertijd. De tentoongestelde stukken zijn deels uit Luxemburg en deels uit het buitenland; ook replica's van installaties uit de steentijd worden getoond. Nieuw is een ijzer-smeltoven. De beschrijvingen zijn in het Duits en Frans.

| GB: The Museum of Prehistory exhibits tools from the old, middle and late Stone Age, from Bronze and Iron Age. The exhibits partly stem from the country and abroad. You can also see replicas of stone devices. Quite recent is an iron stove. The explanations are in German and French.

👤 2 €, 👤👤 1 € p.P., 🎒 1 €

🕒 1.4. - 30.6. & 1.9. - 15.11. // DI | MI | DO | FR | SA | SO // 10 - 12h + 14 - 17h
1.7. - 31.8. // DI | MI | DO | FR | SA | SO // 10 - 17h

(+352) 72 02 96, info@prehistoire.lu, www.museedeprehistoire.lu



CULTURE & VISITS

// MUSEUMS

DOKUMENTATIONSZENTRUM DER SPRINGPROZESSION

| D: Das Dokumentationszentrum befindet sich in einem Seitenschiff der Basilika und zeigt die Entstehungsgeschichte der berühmten Springprozession. 2010 wurde die Springprozession ins Immaterielle Kulturerbe der UNESCO aufgenommen.

| F: Le Centre de Documentation de la Procession Dansante dans la nef latérale de la Basilique illustre l'histoire de la fameuse Procession Dansante. Depuis 2010, la Procession Dansante fait partie du Patrimoine Immatériel de l'Humanité de l'UNESCO.

| NL: Het documentatiecentrum van de springprocessie bevindt zich in een zijbeuk van de basiliek en toont de ontstaansgeschiedenis van de beroemde springprocessie. In 2010 werd de springprocessie op de lijst van Immaterieel Cultureel Erfgoed van de UNESCO opgenomen.

| GB: This small documentation centre is situated in a side nave of the Basilica and gives information about the Dancing Procession. In 2010, the Dancing Procession became part of Unesco's World Cultural Heritage.

Der Eintritt ist gratis.

🕒 Januar - März // SA | SO // 14 - 17h

April - Oktober // MO | DI | MI | DO | FR | SA // 10 - 12h + 14 - 17h // SO // 14 - 17h

(+352) 72 01 49, polam@pt.lu, www.willibrordus.lu

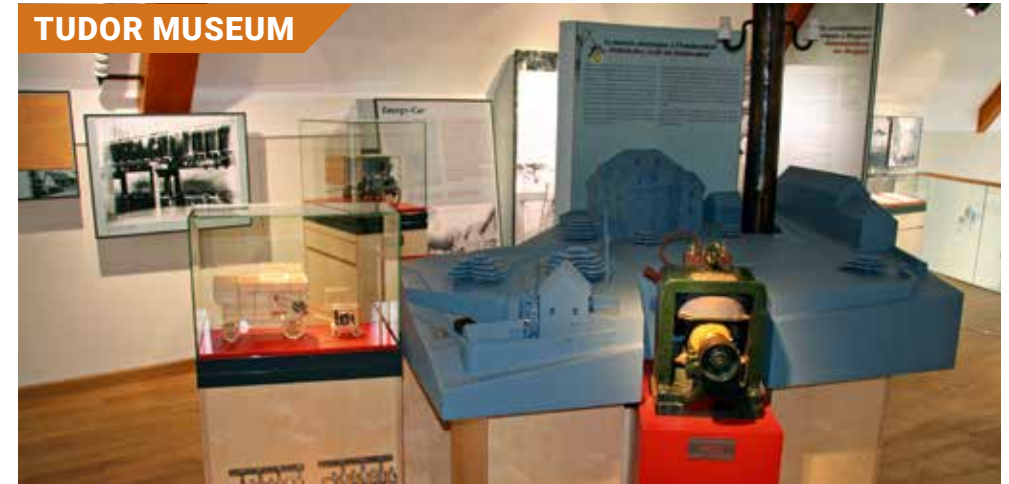


CULTURE & VISITS

// MUSEUMS



TUDOR MUSEUM



| D: Das Tudor Museum in Rosport ist eine Mischung aus Science Center und traditionellem Museum und damit genau das Richtige für Familien. Also die Hände aus den Taschen nehmen, denn nur so entdecken die Besucher die Geheimnisse, die sich hinter den verschiedenen Schränken und Schubladen befinden!

| F: Le Musée Tudor à Rosport est un mélange entre Science Center et musée traditionnel, une destination parfaite pour familles. Enlevez vos mains de vos poches, car c'est seulement en ouvrant les différents tiroirs et armoires que les visiteurs découvrent les secrets qui se cachent au musée.

| NL: Het Musée Tudor is een mix van science center en traditionele museum en is precies goed voor gezinnen. Het is verboden om de handen in de zakken te houden! Bezoekers ontdekken de geheimen achter de verschillende kasten en lades.

| GB: The Tudor Museum in Rosport is a mix between science centre and traditional museum and thus perfect for a family excursion. Take your hands out of your pockets and discover all the surprises hidden between the cabinets and drawers!

👤 4 €, 👶 gratis (0-26), 🗺 Guide 60 Min.: 60 €

🕒 Januar - März & November - Dezember // MI | DO | FR | SA | SO // 14 - 17h

April - Juni & September - Oktober // MI | DO | FR | SA | SO // 14 - 18h

Juli & August // MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO // 10 - 18h

Tudor Museum, (+352) 73 00 66-206, www.musee-tudor.lu



CULTURE & VISITS

// MUSEUMS

AQUATOWER BERDORF

| D: Der Aquatower in Berdorf ist 50 m hoch. Mit dem Fahrstuhl fährt man zunächst in den 10. Stock, wo sich eine Ausstellung zum Thema Wasser und Geologie befindet. Die Aussicht auf die Umgebung von Berdorf ist atemberaubend! Weiter geht's bis ins 15. Stockwerk, wo weitere Informationen zur Region geboten werden. Den Sternenhimmel von hier aus an thematischen Abenden zu beobachten, ist ein sehr romantisches Erlebnis.



| F: Le château d'eau de Berdorf a une hauteur de 50 m. Vous prenez l'ascenseur jusqu'à la 10^{ème} étage où se trouve une exposition sur l'eau et la géologie. La vue sur les alentours de Berdorf est époustouflante! On accède également au 15^{ème} étage qui offre encore des informations sur la région. Regarder les étoiles lors des soirées thématiques organisées par l'Aquatower est certes une expérience romantique.

| NL: De Aquatower in Berdorf is 50 meter hoog. De lift brengt u eerst naar de 10e verdieping, waar een tentoonstelling is over water en geologie. Het uitzicht over de omgeving van Berdorf is prachtig! U kunt dan omhoog naar de 15e verdieping, waar verdere informatie te vinden is over de regio. Kijken vanaf hier naar de sterrenhemel op thema- avonden is een heuse ervaring!

| GB: The Aquatower in Berdorf has a height of 50 m. By elevator, you rise to the 10th floor where you have a spectacular view on the surroundings. You visit an exposition on water and geology. Further on, you will rise to floor number 15 where the view of a sky full of stars on a theme evening is an absolutely romantic experience.

♿ 3,50 €, 🎒 gratis (0-6), 🎒 (7-18) + 🧑 >10 Pers. 2 € p.P., Guide 60 min.: 60 € + 2 € p.P.

🕒 März // SA | SO // 14 - 17h
 April - Juni & September - Oktober // DI | MI | DO | FR | SA | SO // 14 - 18h
 1.7. - 15.7. + 15.8. - 31.8. // DI | MI | DO | FR | SA | SO // 10 - 18h
 16.7. - 14.8. // MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO // 10 - 18h
 November // SA | SO // 14 - 17h

Aquatower Berdorf, (+352) 79 01 87-37, (+352) 26 78 40 05, aquatower@berdorf.lu, www.aquatower-berdorf.lu

Geöffnet:

01.03. - 31.03. / 02.11. - 30.11.:
Sa - So: 14.00 - 17.00

 01.04. - 30.06. / 01.09. - 31.10.:
Di - So: 14h00 - 18h00

 01.07. - 15.07. / 15.08. - 31.08.:
Di - So: 10h00 - 18h00

 16.07. - 14.08.:
Mo - So: 10h00 - 18h00

Eintrittspreise:

Erwachsene: 3,50 €
 Kinder von 0 - 6 Jahre: Frei
 Jugendliche bis 18 Jahre: 2 €

Aquatower Berdorf Asbl
 106a, rue de Consdorf | L- 6551 Berdorf
 Tel. : (+352) 26 78 4005
aquatower@berdorf.lu
www.aquatower-berdorf.lu



CULTURE & VISITS
// **CASTLES** **70-75**

Larochette



CULTURE & VISITS

// CASTLES

BURG LAROCLETTE



| D: Von dieser Burganlage aus genießt man einen schönen Blick auf Larochette. Die Burg, die ursprünglich aus mehreren Wohngebäuden bestand, zeigt heute noch die Überreste vom Kriechinger und vom Homburger Haus.

| F: Du château, le visiteur jouit d'une vue imprenable sur la localité de Larochette. Le château était originairement composé de plusieurs bâtiments, dont seules les Maisons de Créhange et de Hombourg ont pu être conservées.

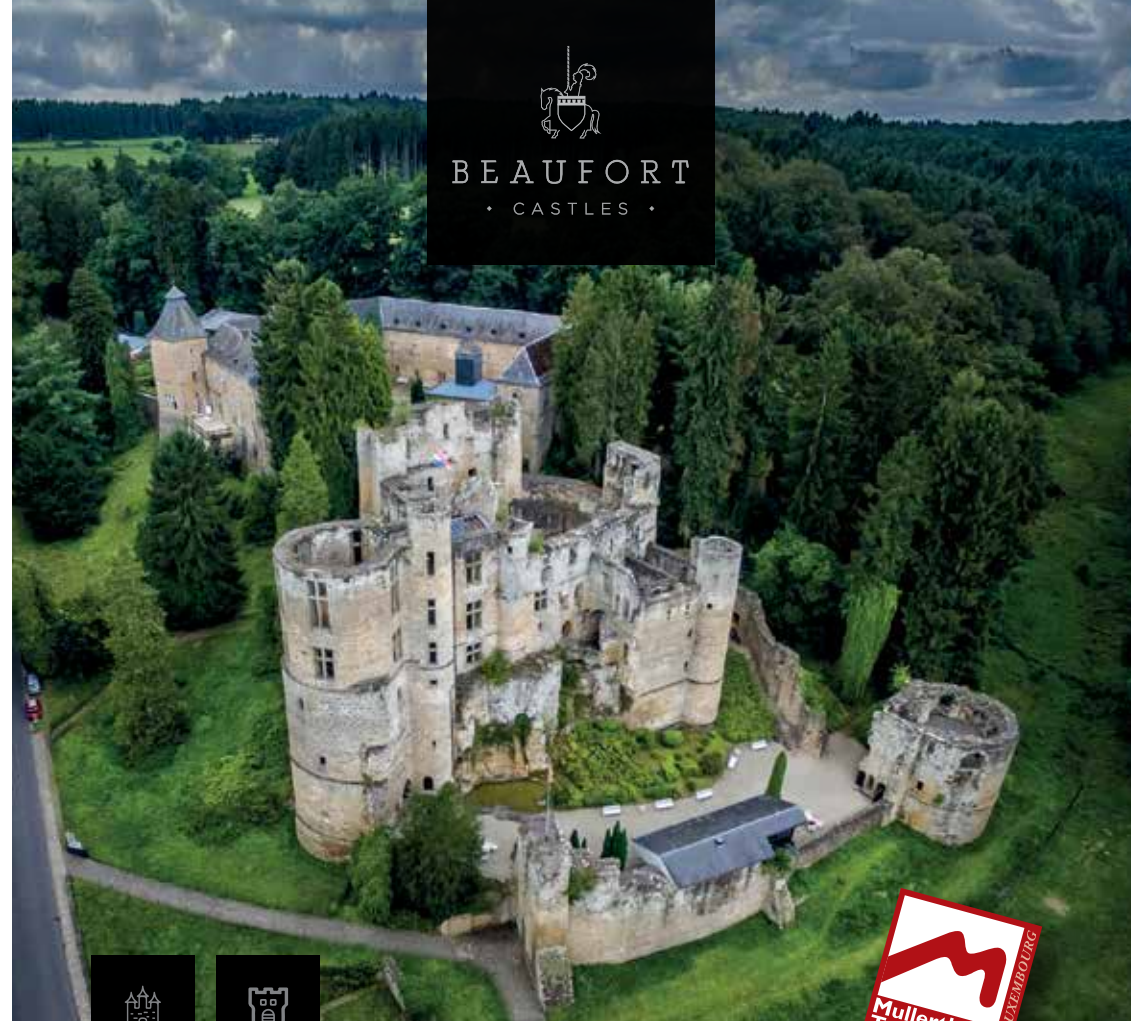
| NL: Vanaf deze burcht heeft de bezoeker een prachtig uitzicht op Larochette. De burcht, die oorspronkelijk uit verschillende wooneenheden bestond, bestaat nu nog uit het Kriechinger- en het Homburger huis.

| GB: From this castle, you have an impressive view of Larochette. The castle was initially composed by various buildings that hosted several families. You can still see the remains of the Créhange and Hombourg houses.

👤 5 €, 👶 (6-16) 3 €, Guide 90 Min.: 75 €

🕒 April - Oktober // MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO // 10 - 18h

(+352) 72 04 57-1, guidedtours@mullerthal.lu
Château de Larochette: (+352) 83 74 97, chateaudelarochette@pt.lu



Medieval Castle & Renaissance Castle




Mittelalterliche Burg & Renaissanceschloss

Château médiéval & Château Renaissance

Middeleeuwse burcht & Renaissanceslot

24, rue du Château
L-6313 Beaufort
Luxemburg

Tel : (+352) 83 66 01
Email : contact@beaufortcastles.com

   #BeaufortCastles

BEAUFORTCASTLES.COM





CULTURE & VISITS

// CASTLES

BURG & SCHLOSS BEAUFORT



Burgruine

| D: Der Anblick dieser imposanten Burgruine aus dem 12. Jahrhundert ist überwältigend, was erklärt, warum die Burg eines der meist fotografierten Motive der Region ist. Die Burg entstand in drei verschiedenen Bauperioden zwischen 1150 und 1650. Der Eintrittspreis beinhaltet eine Infobroschüre sowie eine Verkostung des Cassero, der noch immer im Schlosskeller produziert wird.

| F: La vue de cette ruine de château du 12^{ème} siècle est impressionnante et explique, pourquoi le château figure parmi les motifs les plus photographiés de la région. Le château médiéval a été construit en trois périodes différentes entre 1150 et 1650. Le prix d'entrée comprend un dépliant et une dégustation de Cassero, liqueur toujours produite dans les caves du château.

| NL: De aanblik van deze indrukwekkende kasteelruïnes uit de 12e eeuw is overweldigend, waardoor het een van de meest geknippsten motieven in de regio is. Het middeleeuwse kasteel werd gebouwd in drie verschillende periodes tussen 1150 en 1650. De vergoeding bestaat uit een informatiebrochure en een proeverij van Cassero, die nog steeds in het kasteel kelder geproduceerd wordt.

| GB: The sight of this 12th century castle is impressive and it does not surprise that this is one of the favourite photo motives of the region. The castle was built in three different stages between 1150 and 1650. The entry fees to the castle include a leaflet and a sip of the famous Cassero, a black-currant liquor, still produced in the cellars of the castle.

CULTURE & VISITS

// CASTLES



♿ 5 €/4 €, ♿ (0-26) gratis, Guide 90 min.: 75 €

🕒 30. März - 3. November // MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO // 9 - 17h30

Beaufort Castles, (+352) 83 66 01, contact@beaufortcastles.lu, www.beaufortcastles.lu

Renaissanceschloss

| D: Das Renaissanceschloss war seit seiner Erbauung 1649 stets Wohnsitz der verschiedenen Besitzer. Das Schloss war bis 2012 bewohnt und ist seitdem für Besucher geöffnet. Die Besichtigung ist nur mit Guide in kleinen Gruppen von maximal 12 Personen möglich, von donnerstags bis sonntags, jeweils um 11 und 16 Uhr. Der Eintrittspreis beinhaltet die freie Besichtigung der mittelalterlichen Burg, eine Infobroschüre, die geführte Besichtigung vom Renaissanceschloss und eine Cassero-Verkostung. Um vorherige Anmeldung wird gebeten.

| F: Depuis sa construction en 1649, le château Renaissance a toujours été la résidence des différents propriétaires. Le château a été habité jusqu'en 2012 et à été ouvert au public depuis lors. La visite est possible en petits groupes de maximum 12 personnes seulement avec un guide, du jeudi au dimanche, à 11 et à 16h. Le prix d'entrée comprend la visite libre du château médiéval, une brochure, la visite guidée du château Renaissance et une dégustation de Cassero. L'inscription préalable est requise.

| NL: Het renaissance kasteel was sinds zijn bouw in 1649 altijd residentie van verschillende families. Het kasteel werd bewoond tot 2012, en is sindsdien open voor het publiek. Het bezoek is mogelijk in kleine groepen van maximaal 12 personen alleen met een gids, van donderdag tot zondag, om 11 en 16 uur. De toegangsprijs is inclusief vrije tour van het middeleeuwse kasteel, een brochure, een rondleiding door het Renaissance kasteel en een cassero proeverij. Voorafgaande inschrijving is aangevraagd.

| GB: The Renaissance Castle had been inhabited by its owners since its construction in 1649 until the year 2012. You can visit the castle on a guided tour only, in a group of maximum 12 persons. The tours take place between Thursday and Sunday, at 11 a.m. and 4 p.m. The entry fee includes the free visit of the ruins, a leaflet, the guided tour and a Cassero tasting. Please register in advance.

♿ 10 €/9 €, Guide 90 min.: 75 €

🕒 30. März - 3. November // DO | FR | SA | SO // 11h & 16h

Beaufort Castles, (+352) 83 66 01, contact@beaufortcastles.lu, www.beaufortcastles.lu



USEFUL INFORMATION

// INFO

76-87



USEFUL INFORMATION

// INFO



Allgemeinmediziner | Médecins | Huisartsen | General practitioners

Beaufort

Dr. Pierre Kutter &
Dr. Alexandra von Habsburg
5, rue de l'église
(+352) 86 94 86

Dr. Robert Thill
4, rue de l'Auberge
(+352) 83 68 68

Bollendorf-Pont

Cabinet Médical
Jens Germeshausen
23, route de Diekirch
(+352) 26 72 18 06

Consdorf

Dr. Herbert Mack
2, rue Alsbach
(+352) 26 27 04 34

Echternach

Dr. Jules Berg
35, route de Luxembourg
(+352) 72 99 87

Dr. Claude Braas
37a, route de Luxembourg
(+352) 72 84 63

Dr. Marc Daro &
Dr. Thaddée Fournelle &
Dr. Ben Henx
29-31, rue Maximilien
(+352) 28 84 33-1

Dr. Michèle Lorenz
22, rue de la Montagne
(+352) 72 00 97

Dr. Jean-Claude Strasser
4, rue de l'Hôpital
(+352) 72 01 41

Dr. Anne-Catherine Vervoort
9, route de Diekirch
(+352) 26 72 19 75

Gonderange

Dr. Benoît Ochs
22, rue de Wormeldange
(+352) 26 78 01 43

Junglinster

Dr. Sylvia Kummer
5, route de Luxembourg
(+352) 78 99 11

Dr. Tania Hoese
12, route de Luxembourg
(+352) 26 78 08 46

Dr. Tarik Chergui
24, rue Rham
(+352) 26 78 09 28

Larochette

Dr. Nicolas Kahn
47, Chemin J.A. Zinnen
(+352) 83 70 08

Dr. René Rischette
16, place Bleech
(+352) 83 71 05

Dr. Emanuelle Bizien
8g, rue du Moulin
(+352) 26 87 05 55

Rosport

Dr. Wolfgang Schulz
6, route d'Echternach
(+352) 26 74 32 92

Wasserbillig

Dr. Manuel Daubenfeld
1, rue des Romains
(+352) 74 06 98

Dr. Guy Mousel
12, Ënner Maeschbiërg
(+352) 74 81 31

Dr. Johann Ruthild
52, Esplanade de la Moselle
(+352) 72 67 91



112

Notruf | Appel de Secours Alarmnummer | Emergency call

USEFUL INFORMATION

// INFO



Zahnärzte | Dentistes | Tandartsen | Dentists

Echternach

Dr. Nathalie Haine
37, route de Luxembourg
(+352) 72 82 66

Dr. Carole Relles
74, route de Luxembourg
(+352) 72 99 48

Dr. Marion Von Kymmel
38, rue du Charly
(+352) 72 94 19

Dr. Udo Scherer
Kieferchirurg
74, route de Luxembourg
(+352) 26 72 15 80

Dr. Karin Schoos-Justen
Kieferorthopädin
19, place du Marché
(+352) 26 72 12 72

Gonderange

Dr. Jean-Paul Schmit
11, rue de l'Eglise
(+352) 26 78 07 89

Junglinster

Dr. Carole Poeckes &
Dr. Katrin Nauert
32, route de Luxembourg
(+352) 27 07 17 1

Dr. Georges Schuller
12, Rue Hiehl
(+352) 78 80 05

Larochette

Dr. France Ramackers-
Botman
55, Chemin J.A. Zinnen
(+352) 87 83 01

Dr. Victor Martins Salgado
28, rue de Medernach
(+352) 26 87 07 50

Wasserbillig

Dr. Peter Alt
50, rue des Pépinières
(+352) 74 81 70

Dr. André Schroeder
1, rue St. Martin
(+352) 74 07 33

Dr. Tiana Franca Ruppelt
95, avenue de Luxembourg
(+352) 27 91 12 55

Dr. Mario J. Martins
50, rue des Pépinières
(+352) 74 81 70

ERKLÄRUNG | EXPLICATIONS | VERKLARING | EXPLANATION



Erwachsene | Adultes |
Volwassenen | Adults



Kinder | Enfants | Kinderen |
Children



Gruppe | Groupe | Groep | Group



Öffnungszeiten | Heures
d'ouverture | Openingstijden |
Opening times

// DI | MI | DO | FR | SA //

Geöffnet von (Dienstag) bis (Samstag)

Ouvert du (mardi) au (samedi)

Geopend van (dinsdag) tot (zaterdag)

Open from (Tuesday) to (Saturday)



USEFUL INFORMATION

// INFO



Fachärzte | Spécialistes | Specialisten | Physicians

Consdorf

Dr. Jean Goedert
Urologe
9, rue de Luxembourg
(+352) 621 14 28 14

Echternach

Dr. Mathias Bangart &
Dr. Claude Blasen
Kardiologen
29, rue Maximilien
(+352) 26 72 55-1

Dr. Marcel Burk
Neurologe
31, rue Maximilien
(+352) 288-433-1

Dr. Jean-Paul Delhez
Kinderarzt
88, route de Luxembourg
(+352) 72 76 89

Dr. Tiberius-Julius
Dersidian – Gynäkologe
29-31, rue Maximilien
(+352) 28 84 33 1

Dr. Reza Doagui
Orthopäde
9, route de Diekirch
(+352) 26 72 19 10

Dr. Martin Jockers
O.R.L.
25, place du Marché
(+352) 26 72 11 50

Dr. Luzian Kowalczyk
Neurologe
27, route de Luxembourg
(+352) 26 72 12 30

Dr. Nilles-Sliwinska Kinga
Gynäkologin
38, rue de la gare
(+352) 26 95 37 11

Dr. Livia Ona
Dermatologin, Venerologin
30, rue André Duchscher
(+352) 26 72 07 63

Dr. Michèle Schmitt
Dermatologin, Allergologin
31, rue Maximilien
(+352) 288 433-120

Dr. Annegret Schulze-Berge
Pneumologin
31, rue Maximilien
(+352) 26 81 11 85

Dr. Markus Schulze-
Schwering – Augenarzt
29, rue Maximilien
(+352) 26 72 18 60

Dr. Elisabeth Ritz
Augenärztin
7, rue Dierwies
(+352) 72 63 44

Dr. Elisabeth Weber
Psychiaterin
6, rue de la Montagne
(+352) 26 72 11 65

Junglinster

Dr. Frank Büsser &
Dr. Ulrich Lussem
Kinderärzte
10, rue de Godbrange
(+352) 26 78 27 53

Schrodweiler

Dr. Joseph Schmitz
Internist
2, rue Giedertseck
(+352) 26 88 56 80



Tierärzte | Vétérinaires | Dierenartsen | Veterinary surgeons

Berdorf

Déiere-Klinik Möllerdall
24h/24h
Dr. Jean Schoos
11, Biirkelterstrooss
(+352) 79 90 92

Bourglinster

Dr. Luc Catel
1, rue du Château
(+352) 78 70 02

Christnach

Dr. Lintner Aoife Marie
2, Um Bierg
(+352) 26 87 06 32

USEFUL INFORMATION

// INFO



Osweiler

Dr. Marie-Claire
Krack-Weber
2, rue de Frombourg
(+352) 72 04 11

Wasserbillig

Dr. Patty Nickels
1, rue des Romains
(+352) 74 81 80

Dr. Thomas Stöckl
44, Grand-Rue
(+352) 691 469 880



Krankenhaus | Hôpital | Ziekenhuis | Hospital

Ettelbruck

Centre Hospitalier du Nord
120, avenue Salentiny
(+352) 81 66-1

Luxembourg-Kirchberg

Hôpital Kirchberg
9, rue Edward Steichen
(+352) 24 68-1



Apotheken | Pharmacies

Beaufort

Pharmacie de Beaufort
84, Grand-Rue
(+352) 26 87 66 60

Diekirch

Pharmacie St Laurent
11, Grand-Rue
(+352) 80 35 65-1

Pharmacie Rommes
1, rue St. Antoine
(+352) 80 35 85

Echternach

Pharmacie du Lion
32, place du Marché
(+352) 72 00 27

Pharmacie Thiry
Centre Nonnemillen
121, route de Luxembourg
(+352) 72 03 09

Ingeldorf

Pharmacie Nordstad
8, route d'Ettelbruck
(+352) 26 30 23 63



USEFUL INFORMATION

// INFO

Junglinster

Pharmacie de Junglinster
7, route d'Echternach
(+352) 78 00 25-1

Larochette

Pharmacie de Larochette
7, rue de Medernach
(+352) 83 70 18

Mertert

Pharmacie de la Moselle
51, rue de Wasserbillig
(+352) 26 71 44 83

Wasserbillig

Pharmacie de Wasserbillig
14, route d'Echternach
(+352) 74 03 10



Mo-Fr

**Banken | Banques |
Banken | Banks**

Echternach

Banque et Caisse d'Epargne
20, place du Marché
(+352) 40 15 72 20
» 8.45-17h

Banque ING
10, place du Marché
(+352) 44 99 73 00
» 9-12/13-17h

Banque BGL-BNP-Paribas
25, place du Marché
(+352) 42 42 20 00
» 9-12/13.30-16.30h

Banque Internationale
à Luxembourg
11, rue de la Gare
(+352) 24 59 69 00
» 8.45-12/13.30-18h

Caisse Raiffeisen
9, rue de la Gare
(+352) 24 50 49 30
» 8.30-12/13.30-16.45h

Junglinster

Banque et Caisse d'Epargne
8, route de Luxembourg
(+352) 40 15 72 50
» 8.30-12/13.30-17.15h

Banque BGL-BNP-Paribas
2, route de Luxembourg
(+352) 42 42 20 00
» 9-12/13.30-16.30h

Banque Internationale
à Luxembourg
10, rue Nicolas Glesener
(+352) 24 59 89 00
» 8.45-12/13.30-18h

Caisse Raiffeisen
1, route de Luxembourg
(+352) 24 50 49 00
» 9-12/13.30-16h

Larochette

Banque et Caisse d'Epargne
25, place Bleech
(+352) 40 15 79 00
» 8.30-12/13.30-17.15h

Banque BGL-BNP-Paribas
14, place Bleech
(+352) 42 42 20 00
» 9-12/13.30-16.30h

Wasserbillig

Banque et Caisse d'Epargne
15, Grand-Rue
(+352) 40 15 77 70
» 8.30-12/13.30-17.15h

Banque BGL-BNP-Paribas
36, Grand-Rue
(+352) 42 42 20 00
» 9-12/13.30-16.30h

Caisse Raiffeisen
4, route d'Echternach
(+352) 24 50 38 50
» 9-12/13.30-16.30h



**Geldautomaten |
Distributeurs de billets |
Geldautomaaten | Cash
dispensers**

Beaufort

S-Bank | 1, rue Kummel
BGL BNP Paribas
89a, Grand Rue

Berdorf

BGL-Cash
5, rue de Consdorf

USEFUL INFORMATION

// INFO



Echternach

BGL-Cash
25, place du Marché
ING | 10, place du Marché

P&T
2, route de Luxembourg
Servibank
11, rue de la Gare

S-Bank
20, place du Marché

Junglinster

BGL-Cash
2, route de Luxembourg
P&T
33, rue Hiel - Zone d'activité
commerciale Laangwiss

S-Bank
8, route de Luxembourg

Larochette

BGL-Cash
14, place Bleech
S-Bank | 25, place Bleech

Postomat
35, rue de Medernach
(Proxy Center)

Reisdorf

S-Bank | 6, route de la Sûre

Rospport

R-Cash
3a, route d'Echternach

Wasserbillig

BGL-Cash | 36, Grand-Rue
P&T | 5, Grand-Rue



Mo-Fr

**Postämter | Bureaux de
poste | Postkantoren |
Post offices**

Echternach

2, route de Luxembourg
(+352) 72 94 90-21
» 8-12/13.30-17.15h

Junglinster Mo+Sa

33, rue Hiehl
Zone d'Activité et
Comerciale Laangwiss
(+352) 78 00 51-21
» 8-19h

Larochette

8, rue de Medernach
(+352) 83 71 36-21
» 8-12/13.30-17h

Wasserbillig

5, Grand-Rue
(+352) 74 01 18-21
» 8-12/13.30-17h



113

**Polizei | Police grand-
ducale | Politie | Police**

Centre d'intervention de
Diekirch
(+352) 49978-500

Diekirch

Commissariat de Proximité
8, rue Alexis Heck
(+352) 24481-200

Echternach

Commissariat de Proximité
2, rue du Pont
(+352) 24472-200

Grevenmacher

Commissariat de Proximité
48, rue de Machtum
(+352) 24471-200

Junglinster

Commissariat de Proximité
15, route de Luxembourg
(+352) 24474-200

Larochette

Commissariat de Proximité
41, rue Osterbour
(+352) 24494-200



USEFUL INFORMATION

// INFO

Wasserbillig

Commissariat de Proximité
34, rue André Duchscher
(+352) 24479-200



Autowerkstätten | Garages | Garages | Service stations

Bertrange-Luxembourg

Automobile Club (ACL)
ACL secours et assistance
54, route de Longwy
(+352) 45 00 45-1
24h/24 - 7jours/7
(+352) 2 60 00

Echternach

Garage Kruft
96, route de Luxembourg
(+352) 72 83 88-1
VW, Seat, Skoda,
Audi Service

Garage Schalz
8, rue Krunn
(+352) 72 95 51
Peugeot + Service
dépannage 24h/24
(+352) 72 79 24
(+352) 621 16 40 14

Garage Schneiders
17, route de Luxembourg
(+352) 72 90 45-1
Renault, Dacia

Gonderange

Nouvelle Carrosserie
Schintgen
3, route de Luxembourg
(+352) 78 06 27

Grundhof

Garage Carrosserie
Grondhaff
3, route de Beaufort
(+352) 83 62 61-0
Mitsubishi, Ford

Junglinster

Garage de l'Est
Zone artisanale Laangwiss
(+352) 78 82 22-1
Renault, Dacia

Garage Losch
2-4, rue Nicolas Glesener
(+352) 26 78 33
Audi, VW

Garage Petrymobil
40, rue Hiel
(+352) 26 78 18-1
Citroën

Garage Weimerskirch
42, rue Hiel
(+352) 78 95 94
Alfa Romeo, Fiat

Reisdorf

US Car Import
44, route de la Sûre
(+352) 691 295 526



Taxis | Ambulances | Taxis & ambulances

Beaufort

Taxi-Ambulance Weis/
Lima Sàrl
9, route de Reisdorf
(+352) 86 91 56

Biwer

Taxi Reding
Marie-Antoinette
30, neie Wee
(+352) 691 156 828

Diekirch

Taxi Lopes
18, route d'Ettelbruck
(+352) 80 82 33

Echternach

Taxis-Ambulances de la
Petite Suisse
(+352) 26 72 17 37

Taxi Bonjour
57, rue Krunn
(+352) 26 72 10 27

Moestroff

Chalet Center
Luxembourg S.A.
4a, route de Diekirch
(+352) 80 71 90

USEFUL INFORMATION

// INFO



Horsmans Alphonse
31, route de Diekirch
(+352) 83 63 76



Autoverleih | Location de voitures | Autos te huuren Car rental

Bertrange

Avis
Zone d'activité Bourmicht
(+352) 44 19 381

Diekirch

Aral Center Diekirch
26, route d'Ettelbruck
(+352) 80 40 44

Carland
18, route d'Ettelbruck
(+352) 26 87 00 11

Erpeldange

Intralux Locations - Garage
A. Leweck
1, rue du Viaduc
(+352) 81 05 41

Haller

Locautovalen
4, rue des Romains
(+352) 26 39 31 96

Luxembourg

Budget
Zone indust. Bertrange
(+352) 44 19 38-1

Europcar/Interrent s.à r.l.
116, route de Thionville
(+352) 40 42 28

Hertz Luxembourg s.à r.l.
Aéroport de Luxembourg
(+352) 43 46 45

Mersch

C.R.L.A.
8, route d'Arlon
(+352) 26 32 05 25



Kinos | Cinémas | Bioscoopen | Cinemas

Echternach

Ciné Sura
18, rue de la Montagne
(+352) 72 88 78

Diekirch

Ciné Scala
46, rue de l'Industrie
(+352) 28 11 98 1

Grevenmacher

Cinemaacher
54, rue de Trèves
(+352) 26 74 64-1

Luxembourg

Utopolis
45, avenue J.F. Kennedy
(+352) 42 95 11-1



Freibäder | Piscines en plein air | Openlucht zwembaden | Open pools

Beaufort

Erlebnisfreibad
87, Grand-Rue
(+352) 83 60 99-300

Bitburg (D)

Cascade Erlebnisbad
Talweg 4
(+49) 6561 9 68 30
www.cascade.de

Bollendorf (D)

Freibad
Sauerstaden
(+49) 6526 353

Echternach

Piscine Camping Officiel
5, route de Diekirch
(+352) 72 02 72

Echternacherbrück (D)

Freibad
Mindenerstrasse 18
(+49) 6525 340



USEFUL INFORMATION

// INFO

Grevenmacher

Piscine
Rue Kurzacht
(+352) 75 82 14-20

Rospport

Piscine Camping Barrage
Route d'Echternach
(+352) 73 01 60



Hallenbäder | Piscines couvertes | Overdekte zwembaden | Indoor pools

Bitburg (D)

Cascade Erlebnisbad
Talweg 4
(+49) 6561 9 68 30
www.cascade.de

Diekirch

Piscine Municipale
Rue J. Merten
(+352) 80 87 80-530

Echternach

Piscine Centre sportif
(+352) 72 92 34 228

Irrel (D)

Hallenbad, Sauna, Solarium,
Wassergymnastik
Auf Omesen 1
(+49) 65 25 7 91 70

Junglinster

Lënster Lycée
2, rue Victor Ferrant
(+352) 27 69 63-311

// DI | MI | DO // 19 - 21h
// SO // 9 - 12h

Tickets 2 €:
Administration communale
Junglinster
12, rue de Bourglinster
L-6112 Junglinster
(+352) 78 72 72-1

Mersch

Krounebiérg
14, rue de la piscine
(+352) 32 88 23-1
www.krounebiérg.lu



Kanu und Kayak | Canoë et kayak | Kanovaren | Canoe and Kayak

Dillingen

Kayak Outdoor Center
10, rue de la Sûre
(+352) 86 91 39
info@outdoorfreizeit.lu
www.outdoorfreizeit.lu

Bereldange

KanuRaft
86, rue Steinsel
(+352) 691 430 628
info@kanuraft.eu
www.kanuraft.eu

Wallendorf-Pont

Ronn's Kayaks
Camping du Rivage
7, route d'Echternach
(+352) 83 65 16
voogt@pt.lu
www.kanuverleihaufder
sauer.lu



Minigolf

Consdorf

Camping La Pinède
35, rue Burgkapp
(+352) 79 02 71

Echternach

Minigolf du Parc
Parc Municipal
(+352) 26 72 17 79

Larochette

Camping Birkelt
1, Um Birkelt
(+352) 87 90 40



Huel Lee, Berdorf

IMPRESSUM

Editeur: Office Régional du Tourisme
Région Mullerthal – Petite Suisse
Luxembourgeoise
B.P. 152, L-6402 Echternach
Tél.: (+352) 72 04 57-1
Fax: (+352) 72 75 24
Email: info@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu

Conception et layout:

Ka Communications S.à r.l.,
Echternach, www.kacom.lu

Impression: Reka S.A., Ehlerange

Photos: ORT Région Mullerthal –
Petite Suisse Luxembourgeoise,
SIT et communes de la région,
Th. Bichler, Th. Bichler/BoW,
Naturpark Mëllerdall/P. Haas,
K. Liskow, F. Kliem, Boshua S.à r.l.,
Mullerthal Cycling/M. Lutz,
Tudor Museum, Heringer Millen,
Golf and Country Club Christnach,
M. Mersch, R. Welter,
Witthaya – Fotolia.com



TOURIST INFO

TOURIST INFO

Aerenzdallgemeng

Camping Auf Kengert
L-7633 Medernach
Tel. (+352) 83 71 86
Fax (+352) 87 83 23
linda@kengert.lu
www.medernach.info //

TOURIST INFO

Beaufort

87, Grand-Rue
L-6310 Beaufort
Tel. (+352) 83 60 99-301
Fax (+352) 86 94 14
beaufort@pt.lu
www.visitbeaufort.lu //

TOURIST INFO

Berdorf

3, beim Martbusch
L-6552 Berdorf
Tel. (+352) 79 05 45
Fax (+352) 26 78 48 66
info@visitberdorf.lu
www.visitberdorf.lu //

TOURIST INFO

Born-Moersdorf

9, rue du Camping
L-6660 Born
Tel. (+352) 73 01 44
Fax (+352) 26 74 32 44
info@camping-born.lu
www.camping-born.lu //

TOURIST INFO

Consdorf

33, rue Burgkapp
L-6211 Consdorf
Tel. (+352) 79 02 71
Fax (+352) 79 90 01
info@campconsdorf.lu
www.campconsdorf.lu //

TOURIST INFO

Echternach

9-10, Parvis de la Basilique
L-6486 Echternach
Tel. (+352) 72 02 30
Fax (+352) 72 02 30
info@echternach-tourist.lu
www.visitechternach.lu //

TOURISTCENTER

Heringer Millen

1, rue des Moulins
L-6245 Mullerthal
Tel. (+352) 87 89 88
Fax: (+352) 26 78 40 45
touristcenter@
mullerthal-millen.lu
www.mullerthal-millen.lu //

TOURIST INFO

Larochette

25, chemin J.A. Zinnen
L-7626 Larochette
Tel. (+352) 83 70 38
Fax (+352) 87 96 46
info@visitlarochette.lu
www.visitlarochette.lu //

TOURIST INFO

Reisdorf

6, route de la Sûre
L-9390 Reisdorf
Tel. (+352) 83 67 78
Fax (+352) 83 67 78
info@reisdorf.lu
www.reisdorf.lu //

TOURIST INFO

Rosport

Route d'Echternach
L-6580 Rosport
Tel. (+352) 73 03 36
Fax (+352) 73 51 55
campingrosport@pt.lu
www.rosport-tourism.lu //

DIE VINOHEKEN DER DOMAINES VINSMOSELLE LUXEMBOURG

Immer einen Ausflug wert: besuchen Sie unsere Vinotheken an der Mosel oder in Luxemburg-Stadt und entdecken Sie unsere Auswahl an feinsten luxemburgischen Weinen und Crémants.



**CAVES DU SUD
REMERSCHE**
32, ROUTE DU VIN
L-5440 REMERSCHE
☎ 23 66 48 26
🍷🍷🍷🌟

**CAVES
DE WELLENSTEIN**
37, RUE DES CAVES
L-5471 WELLENSTEIN
☎ 26 66 14 40
🍷🍷🍷🌟

**CAVE DES CRÉMANTS
POLL-FABAIRE**
115, ROUTE DU VIN
L-5481 WORMELDANGE
☎ 76 82 11
🍷🍷🍷🌟

**CAVES
DE GREVENMACHER**
12, RUE DES CAVES
L-6718 GREVENMACHER
☎ 75 01 75
🍷🍷🍷🌟

VINOCITY
330, RUE DU
ROLLINGERGRUND
L-2441 LUXEMBOURG
☎ 26 26 23 40
🍷🍷

👁️ FÜHRUNG 🍷 VERKOSTUNG 🛒 VERKAUF 🍴 GASTRONOMIE ⭐ EVENTS

Domaines Vinsmoselle ist der erste Wein- und Crémant Produzent in Luxemburg und bewirtschaftet Weinberge von Wasserbillig bis Schengen, die es der Winzergenossenschaft erlauben, eine einzigartige Vielfalt an Weinen auszubauen.

WWW.VINSMOSELLE.LU

Camping La Pinède

Syndicat d'Initiative et de Tourisme de la Commune de Consdorf

- free Wifi
- behindertengerechtes Bad mit Dusche/WC
- täglicher Brötchenservice
- Kaffee-, Getränke- und Snackautomat

33, rue Büergkapp | L-6213 Consdorf | Tel.: (+352) 790 271 | Fax: (+352) 799 001
info@campconsdorf.lu | www.campconsdorf.lu | www.visitconsdorf.lu

LUXEMBOURG - REMICH

NAVITOURS



Welcome ON BOARD



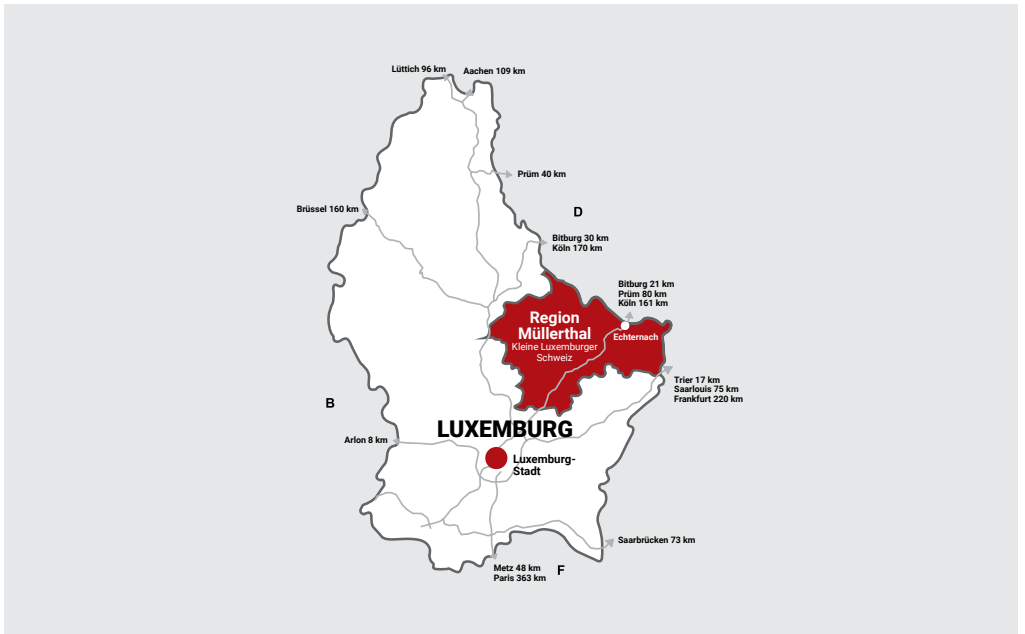
Promenades Panoramiques – Passages d'Ecluses – Croisières Gourmandes
 Croisières thématiques – Location de bateau & excellence pour vos événements privés

Rundfahrten – Schleusenfahrten – Schlemmerfahrten – Themenfahrten
 Schiffsvermietung & Exzellenz für Ihre privaten Veranstaltungen

Panorama Tours – Lock Passages – Gourmet Cruises – Events & Dinnershows
 Boat Rental & excellence for your private events

QUAI DE LA MOSELLE L-5553 REMICH / T. 00352 75 84 89 / M. 00352 621 130 054

INFO@NAVITOURS.LU / WWW.NAVITOURS.LU



Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz

B.P. 152, L-6402 Echternach, Tel.: (+352) 72 04 57-1, info@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu